

**RAPPORT ANNUEL 2013**

Conseil des arts de Montréal

**PROXIMITÉ • ARTISTES • ORIGINALITÉ  
PUI • EXCELLENCE • VIDÉO • DIALOGUE  
ES • ARTS-AFFAIRES • TRANSVERSAL  
TÉ • INNOVATION • RELÈVE • RIGUEUR  
TION • CINÉMA • REPÉRAGE • THÉÂTRE  
ATURE • PRODUCTION • RESSOURCES  
ULTATION • RÉSIDENCES • DIFFUSION  
IRES • ARTS DU CIRQUE • CRÉATIVITÉ  
PÉRAGE • CULTURE • TRANSPARENCE  
MÉRIQUES • ÉCOUTE • PARTENARIATS  
PRÉSENCE • STUDIOS • TERRITOIRES  
DURABLE • SYNERGIE • MONTRÉALAIS  
JE • EXPERTISE • DANSE • DYNAMISME**



3	<b>Mission du Conseil des arts de Montréal</b>	14	<b>Les orientations stratégiques du Conseil</b>	50	<b>Subventions</b>
4	<b>Mot du président</b>	15	<b>Les retombées des actions du plan stratégique en 2013</b>	58	<b>États financiers</b>
6	<b>Rapport de la directrice générale</b>	15	Orientation stratégique 1	72	<b>English Version</b>
9	<b>Les équipes du Conseil des arts de Montréal</b>	21	Orientation stratégique 2		
12	<b>Les programmes et services du Conseil des arts de Montréal</b>	41	Orientation stratégique 3		
		45	Orientation stratégique 4		



# MISSION DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

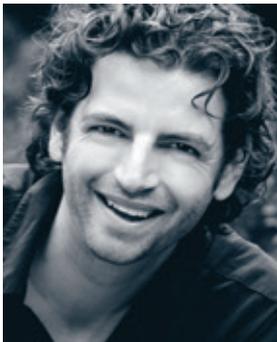
.....

Motivé par son mandat de repérer, d'accompagner, de soutenir et de reconnaître l'excellence artistique, le Conseil des arts de Montréal encourage l'expérimentation, la découverte et l'audace au cœur du paysage artistique montréalais. Ses programmes de soutien et d'accompagnement stimulent l'innovation tout en encourageant la relève et la diversité culturelle dans les arts. Créé en 1956, le Conseil des arts de Montréal contribue à faire de Montréal une métropole culturelle.

.....

# MOT DU PRÉSIDENT

.....  
L'année 2013 s'est déroulée sous le signe du renouveau pour le Conseil, qui a connu des changements de leadership tant à sa direction générale qu'à sa présidence.  
.....



Succédant à titre de directrice générale à Danielle Sauvage avec qui elle a eu la chance de travailler pendant une douzaine d'années, Nathalie Maillé assure avec brio la continuité de nos actions et le maintien d'une grande proximité avec le milieu. Gestionnaire dynamique et infatigable, son arrivée en poste a aussi permis de jeter de nouveaux ponts et de repenser nos façons de faire. Portée par un certain vent de fraîcheur soufflant sur la communauté, une nouvelle équipe a aussi fait son entrée à l'Hôtel de ville au cours de l'automne. C'est dans ce contexte que le Conseil a déployé des efforts pour encourager la Ville de Montréal à poursuivre son appui financier par l'augmentation régulière de son budget et notre appel a été entendu. Ce changement de garde à la Ville de Montréal avec l'élection d'un nouveau maire et d'une nouvelle élue responsable de la culture est très prometteur pour les organismes artistiques que nous servons. Je profite de l'occasion pour remercier à nouveau monsieur le maire Coderre et madame Manon Gauthier pour leur détermination à faire de Montréal une métropole à l'écoute de ses créateurs.

À un moment où le Conseil est plus que jamais interpellé par le milieu qu'il dessert, c'est donc la main tendue que j'ai entamé mon mandat comme président, déterminé à bâtir sur les importantes réalisations de mes prédécesseurs et persuadé que c'est dans la collaboration et les partenariats que réside une partie importante de la solution visant

à répondre aux besoins grandissants. Que ce soit avec les fidèles partenaires que sont le Conseil des arts et des lettres du Québec, la Conférence régionale des élus et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, pour ne nommer que ceux-là, la mise en commun de nos ressources et de nos expertises contribue au rayonnement des actions du Conseil, comme en témoigne l'énumération des partenariats dans ce rapport. Il en va de même pour les organismes artistiques et plusieurs initiatives communes et maillages heureux, qui laissent entrevoir un avenir prometteur à ceux qui sauront faire front commun.

Le Conseil entend les préoccupations du milieu et les a à cœur. Que ce soit les questionnements sur les modèles actuels de financement des arts, la place des artistes de la relève et des artistes issus de la diversité culturelle dans l'écosystème, la succession au sein des compagnies ou encore, l'apparition de nouveaux modèles organisationnels, toutes ces questions nous rappellent l'importance de faire preuve d'ouverture et de travailler autrement. Ce brassage d'idées brise littéralement la culture du travail en silo et génère de nouveaux modèles de collaboration. Le Conseil doit continuer d'élargir son intervention pour aller au-delà de l'administration des subventions. Au cours des prochaines années, nous nous assurerons que cette vision tienne compte de la structure des organismes artistiques, de leur stade de développement et de leur réalité.

Tout ceci ne serait pas possible sans les efforts extraordinaires déployés par nos employés et sans le soutien de nombreux bénévoles qui participent, année après année, au bon fonctionnement du Conseil. Je pense naturellement à mes collègues du conseil d'administration et aux membres des comités d'évaluation si présents, si enthousiastes face à nos nombreux défis. Leur motivation et leur passion pour les arts sont des atouts précieux. Deux nouveaux membres ont d'ailleurs fait leur entrée au conseil d'administration du Conseil en 2013, soit Michel de la Chenelière et Annabel Soutar et c'est un privilège de pouvoir les compter parmi nous. À l'aube du 375<sup>e</sup> anniversaire de notre ville, nous avons collectivement une belle occasion de nous ouvrir à de nouvelles façons de faire pour profiter de cette ère de collaboration et pour positionner la métropole culturelle que nous souhaitons tous. Il n'en tient qu'à nous de saisir l'occasion!



**Jan-Fryderyk Pleszczyński**

Avril 2014

# RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

C'est avec une très grande fierté que je vous présente un premier bilan des activités du Conseil des arts de Montréal depuis mon entrée en fonction en juillet 2013. Durant cette année, le Conseil a connu une série d'événements, qui ont fait évoluer rapidement notre organisation.



D'entrée de jeu, je dois souligner la qualité de la collaboration que j'ai obtenue de tous dès les premiers mois. Je considère que le Conseil compte des alliés exceptionnels pour réaliser sa mission. Les représentants de la Ville de Montréal (je pense, bien sûr, à madame Manon Gauthier et à l'équipe de la direction du Patrimoine et de la culture) et les partenaires des autres organismes subventionneurs ont fait preuve d'une grande ouverture.

Sur le plan de la gouvernance et du fonctionnement du Conseil, l'année 2013 a été marquée par la nomination d'un président par intérim en novembre. Fort de son expérience de près de cinq ans au sein de notre conseil d'administration et avant d'être nommé officiellement en mars 2014, Jan-Fryderyk Pleszczynski a su rapidement mener de front les divers dossiers avec une rigueur exemplaire.

Du côté de nos comités d'évaluation, ce sont dix nouveaux membres qui mettent leur expertise et leur rigueur au service du milieu artistique depuis 2013. Nadia Drouin (arts du cirque), Sayeh Sarfaraz (arts visuels), Tony Chong, Priscilla Guy et George Krump (danse), Yoel Diaz (musique), Ariel Ifergan et Philippe Lambert (théâtre), Olivier Sorrentino (arts numériques) et Julie Turconi (littérature) se joignent à la soixantaine de bénévoles des différents comités qui assurent l'ancrage du Conseil dans la réalité artistique de Montréal. Comme le Conseil est très présent sur le terrain, force est de constater que nous devons toujours développer de nouveaux modèles de collaboration pour mieux soutenir la démarche des créateurs. Cette capacité d'adaptation repose sur notre présence et notre écoute, mais aussi sur la qualité de nos échanges avec les membres de nos comités de pairs. Très engagés, ils prennent le pouls au quotidien des préoccupations et des questionnements des créateurs au sein des institutions, des centres d'artistes, des compagnies et des collectifs qui sont d'ailleurs admissibles depuis peu à notre programme général de subventions. Je voudrais remercier sincèrement tous les artistes et travailleurs culturels

de ces comités qui investissent du temps et mettent leurs connaissances et leurs talents au service de la communauté artistique tout au long de l'année.

L'équipe du Conseil a aussi accueilli en 2013 de nouveaux joueurs. Nous avons recruté une conseillère culturelle (arts du cirque, diffusion pluridisciplinaire et nouvelles pratiques artistiques) et une chargée de projets (événements corporatifs). Ces nouveaux employés, tout comme le reste de notre équipe, font vivre la mission du Conseil au quotidien.

Notre mission est avant tout de servir les artistes et les organismes qui font vibrer notre ville. Pour ce faire, nous avons réaffirmé notre volonté de centrer nos programmes et services autour des priorités que nous avons établies dans notre plan stratégique adopté en 2013 : l'innovation, la relève artistique, la diversité culturelle et les liens arts-affaires. Nous souhaitons que les priorités stratégiques du Conseil puissent guider de manière transversale le choix de nos actions, de nos partenariats et ce, peu importe les disciplines artistiques. Ce rapport présente donc les réalisations et les initiatives du Conseil pour chacune de ses quatre orientations stratégiques. Il vient aussi démontrer que nous pouvons donner vie à cette vision, nécessaire pour assurer le développement continu des organismes artistiques montréalais.

Par ailleurs, je crois fermement que le Conseil doit se démarquer dans l'avenir par la spécificité de ses pratiques en matière de repérage et d'accompagnement. En 2013, nous sommes allés à la rencontre de près

de 2 000 artistes lors des activités organisées par nos chargés de projets. Nous avons aussi consacré nos énergies à rassembler différents partenaires autour de la démarche de création des artistes afin que la présence des créateurs puisse se faire sentir de plus en plus dans les milieux où vivent les Montréalais. Les écoles, les bibliothèques, les maisons de la culture, sont autant d'endroits dispersés sur l'île où des rencontres avec la création ont eu lieu en 2013. Le *Conseil des arts de Montréal en tournée* célébrait ses 30 ans d'existence en 2013. Durant ces années, environ 2 millions de Montréalais ont pu découvrir différentes formes d'art avec ce programme.

Devant la pluralité des compagnies et des événements artistiques qui font partie de l'identité de notre ville, la collaboration et la culture de partenariat sont fondamentales au Conseil. Il s'agit d'un véritable levier pour offrir des services au milieu artistique. En 2013, la valeur de ces partenariats pour l'ensemble de nos programmes et services s'élevait à plus de 2 millions \$, dont plus de 900 000 \$ provenaient de différents partenaires. Grâce à ces collaborations, le Conseil a pu compter sur des échanges de services d'une valeur estimée à plus de 200 000 \$.

Finalement, j'aimerais profiter de ces quelques lignes pour remercier les membres du conseil d'administration du Conseil et son président, Jan-Fryderyk Pleszczyński, ainsi que les membres des comités d'évaluation, pour leur confiance et leur engagement envers le Conseil. Je ne veux surtout pas oublier l'équipe formidable du Conseil, qui a su garder le cap, durant l'année 2013, pour faire de notre organisation un partenaire dynamique de la création montréalaise. Et à vous tous, chers artistes, merci de contribuer à faire de Montréal, une ville unique grâce à ses créateurs!



**Nathalie Maillé**



# LES ÉQUIPES DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

En date du 31 décembre 2013

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Ils sont artistes, entrepreneurs culturels, femmes ou hommes d'affaires et fonctionnaires. Ensemble, ils représentent différents secteurs d'activités de la société montréalaise et sont nommés par le conseil municipal de la Ville de Montréal. Le conseil d'administration du Conseil des arts de Montréal rassemble des Montréalais qui prennent un engagement de trois ans comme bénévole, renouvelable une seule fois. Sa composition répond à des principes d'équité, de parité et de diversité culturelle et générationnelle.

Philippe Baylaucq  
Manon Blanchette  
Madeleine Careau  
Jasmine Catudal  
Carole David  
Michel de la Chenelière  
Jean-Pierre Desrosiers  
Ben Marc Diendéré  
Jocelyn Dion  
André Dupras  
Nassib El Husseini  
Karla Étienne

Liza Frulla  
Jan-Fryderyk Pleszczynski  
Aref Salem  
Annabel Soutar  
Lise Vaillancourt  
Dany Laferrière,  
*membre honoraire*  
Jean-Robert Choquet,  
*membre non-votant*

Bouge de là, Ô lit. Julie Tymchuk.  
Photo : Rolline Laporte.

## LES COMITÉS

### Le comité exécutif

Jan-Fryderyk Pleszczynski,  
*président par intérim*  
Jocelyn Dion, *trésorier*  
Philippe Baylaucq, *représentant*  
*des présidents de comités sectoriels*  
Nathalie Maillé, *directrice générale*  
*et secrétaire*

### Le comité de vérification financière

André Dupras  
Francis Guimond

### Le comité de gouvernance et de nominations

Philippe Baylaucq  
Karla Étienne  
Liza Frulla  
Jan-Fryderyk Pleszczynski

### Le comité de développement et de communications

Ben Marc Diendéré, *président*  
Madeleine Careau  
Liza Frulla  
Marie-Françoise Hervieu, *membre externe*

### Le comité arts-affaires

Jean-Pierre Desrosiers, *président*  
Manon Blanchette  
Ben Marc Diendéré  
Jan-Fryderyk Pleszczynski  
Sébastien Barangé, *membre externe*  
Jacques Dostie, *membre externe*

### Le comité des présidents sectoriels

Jan-Fryderyk Pleszczynski,  
*président par intérim*  
Philippe Baylaucq  
Manon Blanchette  
Jasmine Catudal  
Carole David  
André Dupras  
Nassib El Husseini  
Karla Étienne  
Lise Vaillancourt

## LES COMITÉS D'ÉVALUATION

---

Leur expérience professionnelle et leurs connaissances de la pratique artistique en font des éclaireurs de premier plan pour le Conseil des arts de Montréal. La soixantaine d'artistes et professionnels qui forment les comités d'évaluation, aussi appelés comités de pairs, prennent le pouls de leur milieu et sont en mesure d'identifier les besoins et les enjeux propres à chacune des disciplines artistiques que le Conseil soutient. Répondant à un code de déontologie, ces bénévoles-experts étudient les demandes de subventions en se basant sur les analyses des conseillers culturels du Conseil. Durant leur mandat de trois ans, ils formulent des recommandations quant à l'aide financière à accorder aux organismes artistiques de Montréal. En 2013, le Conseil a accueilli dix nouveaux membres.

### Arts du cirque

Nassib El Hussein,  
*président*  
Nadia Drouin  
Jinny Jessica Jacinto  
Samuel Roy  
Brigitte Scherrer

### Arts numériques

Yan Breuleux  
Jean Gagnon  
Martin Messier  
Anne-Marie Ninacs  
Olivier Sorrentino

### Arts visuels

Manon Blanchette,  
*présidente*  
Claudia Bernal  
Sophie Gironnay  
Pascal Grandmaison  
Marie-Josée Parent  
Yann Pocreau  
Sayeh Sarfaraz

### Cinéma et vidéo

Philippe Baylaucq,  
*président*  
Jennifer Alleyn  
Tetchena Bellange  
Mario Fortin  
Jéricho Jeudy  
Lyse Lafontaine  
Lucette Lupien

### Danse

Karla Étienne,  
*présidente*  
Sarah Bild  
Hélène Blackburn  
Tony Chong  
Priscilla Guy  
George Krump  
Ismaël Mouaraki

### Littérature

Carole David,  
*présidente*  
Éric Blackburn  
Éric de Larochellière  
Peter Dubé  
Christiane Duchesne  
Rodney Saint-Éloi  
Julie Turconi

### Musique

André Dupras,  
*président*  
Yoel Diaz  
Louise Laplante  
Emmanuelle Lizère  
Katia Makdissi-Warren  
Matthias Maute  
Hélène Prévost

### Nouvelles pratiques artistiques/Diffusion pluridisciplinaire

Jasmine Catudal,  
*présidente*  
Paule Beaudry  
Marie Brassard  
Marie-Christine Dufour  
D. Kimm  
Laurent Saulnier

### Théâtre

Lise Vaillancourt,  
*présidente*  
Sabrina Baran  
Simon Boudreault  
Ariel Ifergan  
Philippe Lambert  
Céline Marcotte  
Emma Tibaldo

## LE COMITÉ CONSULTATIF

---

### Diversité culturelle dans les arts

Jean Bérubé  
Julie Bourbonnais  
Nicole Goyer  
Martin Hurtubise  
Louise Poissant  
Mahalia Verna

## LE PERSONNEL DU CONSEIL

---

Sous la gouverne de la directrice générale Nathalie Maillé, le personnel du Conseil est formé de cadres, de professionnels et d'employés de soutien qui développent et offrent différents programmes de financement et services d'accompagnement aux organismes artistiques professionnels de l'île de Montréal.

Annie Bérubé

*Chargée de projets – communication*

Christiane Bonneau

*Conseillère culturelle – nouvelles pratiques artistiques, diffusion pluridisciplinaire et arts du cirque*

Réjane Bougé

*Conseillère culturelle – littérature, cinéma*

Gilles Chamberland

*Agent de gestion*

Natalie Chapdelaine

*Chargée de projets – arts-affaires*

Marie-Michèle Cron

*Conseillère culturelle – arts numériques et arts visuels*

Claude Des Landes

*Conseiller culturel – théâtre*

Taïs Fleury-Berthiaume

*Chargée de projets – partenariats*

Gaëlle Gerbe-Raynaud

*Chargée de projets – tournées et résidences*

Radhia Koceïr

*Réceptionniste – commis comptable*

Line Lampron

*Secrétaire de direction*

France Laroche

*Directrice de l'administration*

Marie-Louise Larocque

*Chargée de projets – relève artistique*

Christine Leduc

*Adjointe – service à la clientèle*

Nathalie Maillé

*Directrice générale et secrétaire du Conseil*

Sylviane Martineau

*Conseillère culturelle – danse*

François Mercier

*Conciergerie*

Michel Niquette

*Coordonnateur de tournée*

Claire Métras

*Conseillère culturelle – musique*

Béatrice Noël

*Chargée de projets – événements corporatifs*

Tania Orméjuste

*Directrice des communications*

Iulia-Anamaria Salagor

*Chargée de projets – diversité culturelle dans les arts*

# LES PROGRAMMES ET SERVICES DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

.....  
Le développement du milieu artistique professionnel montréalais est au cœur de la raison d'être du Conseil des arts de Montréal.  
.....

Toujours en mouvement, ce milieu regorge de collectifs, de centres d'artistes et de petits organismes de la relève, de grandes institutions, de compagnies artistiques intermédiaires, de festivals disciplinaires et pluridisciplinaires, ainsi que de grands événements qui forgent l'identité de Montréal. Ces organismes créent, produisent et diffusent des œuvres dans dix disciplines artistiques soutenues par le Conseil : arts du cirque, arts numériques, arts visuels, cinéma/vidéo, danse, littérature, musique, théâtre, nouvelles pratiques artistiques, diffusion pluridisciplinaire. Au service d'un milieu aussi effervescent, le Conseil mise sur une approche de proximité et une diversification de ses actions afin d'appuyer les organismes artistiques à différentes étapes de leur développement. C'est pourquoi l'action du Conseil repose sur une panoplie de programmes et de services.



# LES ORIENTATIONS STRATÉGIQUES DU CONSEIL

.....  
En 2013, le Conseil des arts de Montréal a adopté un nouveau plan stratégique qui vise à assurer la continuité et la consolidation de son action dans le milieu artistique montréalais. Ce plan définit clairement le cadre d'intervention du Conseil selon les quatre (4) orientations suivantes :  
.....

## 1

Favoriser la présence des artistes de la relève et de la diversité culturelle au sein des programmes du Conseil des arts de Montréal et valoriser l'innovation et l'audace comme facteurs de développement.

## 2

Optimiser le soutien aux organismes dans une perspective de consolidation et de développement continu, en tenant compte des étapes de développement et du degré de réussite et de réalisations des organismes.

## 3

Renforcer le rôle du Conseil dans les initiatives arts-affaires en consolidant les liens actuels et en accroissant la visibilité et la crédibilité du Conseil dans le milieu des affaires.

## 4

Tout en misant sur une contribution accrue du gouvernement municipal, développer des partenariats avantageux et de nouvelles sources de financement pour le Conseil et accroître le financement des arts par le secteur privé.

# LES RETOMBÉES DES ACTIONS DU PLAN STRATÉGIQUE EN 2013

---

## ORIENTATION STRATÉGIQUE 1

**Favoriser la présence des artistes de la relève et de la diversité culturelle au sein des programmes du Conseil et valoriser l'innovation et l'audace comme facteurs de développement.**

**Afin d'accroître la participation des artistes de la diversité et de contribuer à leur développement professionnel, le Conseil a :**

- Donné un meilleur accès à ses programmes de subvention en consolidant le programme DémArt-MTL avec un investissement de 60 000 \$ afin de faciliter l'intégration professionnelle d'artistes issus de la diversité culturelle dans le milieu artistique de Montréal pour l'édition 2012-2013 de ce programme. Un total de cinq (5) organismes artistiques ont été retenus pour accueillir des artistes professionnels issus de l'immigration. Les participants étaient **Aux Écuries**, qui a accueilli Hanna Abd El Nour; le **Mois de la Photo de Montréal**, qui a reçu Corina Ilea; Franklin Alejandro Luy
- a bénéficié d'un stage chez **Groupe RUBBERBAND** et **l'Agence Topo** a accueilli Helena Martin Franco; et **articule**, Moidja Kitenge Banza.
- Accordé une plus grande place aux artistes de la diversité culturelle et de la relève dans la programmation du Conseil des arts de Montréal en tournée.
- Poursuivi son appui aux artistes issus de la diversité via la remise du Prix de la diversité en partenariat avec le MAI, Vision diversité et la Place des arts.
- Documenté les pratiques artistiques de la diversité par la mise à jour d'une étude datant de 2005 sur la musique du monde à Montréal.
- Poursuivi sa collaboration avec les autres organismes de subventions, soit le Conseil régional des élus de Montréal (CRÉ), le Conseil des arts et des lettres du Québec, le ministère de l'Immigration et le Forum Jeunesse de l'île de Montréal, afin que la diversité culturelle soit prise en compte dans une entente triennale de services aux artistes montréalais à compter de 2013.



Trio populaire. Photo : Katia Gosselin.

---

## LE PRIX DE LA DIVERSITÉ

Pour mieux faire connaître les musiques du monde et métissées très présentes à Montréal, le Conseil collabore avec le MAI, la Place des arts et Vision Diversité pour remettre le Prix de la diversité à des musiciens prometteurs issus de la diversité culturelle. Véritable coup de pouce pour leur carrière professionnelle, ce prix permet de faire une percée auprès du public montréalais.

---

Trio Populaire est formé des musiciens Pierre Emmanuel Poizat à la clarinette, de Tacfarinas Kichou aux percussions africaines et du guitariste Joey Mallat.

**LAURÉAT 2013  
TRIO POPULAIRE**

# ORAM

## 10 ANS D' ACTIONS POUR FAIRE UNE PLACE À LA RELÈVE ARTISTIQUE

À travers son programme *Outils la relève artistique montréalaise* (ORAM), le Conseil travaille en concertation avec des partenaires des paliers municipal, provincial et fédéral. La relève est reconnue comme un important facteur de rayonnement de la métropole. En 2013, ORAM a célébré son 10<sup>e</sup> anniversaire d'existence. Depuis ses débuts, le programme se redessine et offre maintenant à cette clientèle de nombreuses ressources.

### **Pour confirmer son rôle comme leader en matière de relève artistique montréalaise, le Conseil a :**

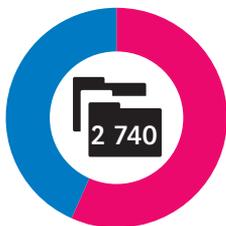
- Donné accès à des compagnies artistiques de la relève, en collaboration avec le Cirque du Soleil, à des studios de répétition de la Maison du Conseil durant une résidence de trois mois, en plus d'un soutien en mentorat artistique offert par un conseiller artistique :
  - Compagnie Lara Kramer (danse)
  - Lorganisme (danse)
  - Compagnie Théâtre sans borne (théâtre)
- Lancé un projet pilote de soutien à la diffusion et à la circulation d'une création pour la relève en arts du cirque en collaboration avec la TOHU, Cité des arts du cirque :
  - La nouvelle création d'une jeune compagnie, Throw2Catch sera présentée au festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE 2014 et lors de la saison 2014-2015 du Conseil des arts de Montréal en tournée.
- Offert avec les partenaires Service Canada, le Fonds de solidarité FTQ et le Forum Jeunesse de l'île de Montréal, le programme de stages rémunérés de 26 semaines *Premières expériences de travail dans des fonctions liées au domaine artistique* à 11 jeunes artistes, artisans de la scène ou travailleurs culturels (7 au volet artistique et 4 au volet administratif) qui ont côtoyé les professionnels des organismes montréalais suivants :
  - ARPRIM – Regroupement pour la promotion de l'art imprimé
  - Bouge de là
  - Le Cabinet, espace de production photographique
  - Compagnie musicale La Nef
  - FIFEM – Festival international des films pour enfants de Montréal
  - Musée McCord d'histoire canadienne
  - O Vertigo danse
  - Destins croisés
  - Diversité artistique Montréal
  - Elektra
  - Théâtre Bouches Décousues
- Donné accès à toute l'information nécessaire pour assurer le développement professionnel des artistes de la relève via le portail Artère.

# ARTÈRE

## UN PORTAIL PERTINENT DE PLUS EN PLUS CONSULTÉ

En plus de comporter un répertoire de 2 740 fiches qui regroupent 1 560 fiches d'artistes et 1 180 fiches de travailleurs culturels et organismes, le portail Artère a gagné en popularité durant l'année 2013.

1 180  
fiches de  
travailleurs  
culturels et  
organismes



1 560  
fiches d'artistes

### EN 2013

184 440 visites

78 480 visiteurs **uniques absolus**,

soit en moyenne **215 visiteurs uniques par jour**.

### Le bulletin Artère



### Facebook



### Twitter



Artère est le fruit du projet *Outils de la relève artistique montréalaise* et d'un partenariat entre le Forum jeunesse de l'île de Montréal, le Conseil régional des élus de l'île de Montréal, la Ville de Montréal et le Conseil.

## REPÉRER ET ACCOMPAGNER, POUR UN SERVICE DE PROXIMITÉ

Le repérage et l'accompagnement constituent une partie importante de l'action du Conseil auprès de la clientèle issue de la diversité culturelle et de la relève. En 2013, les chargées de projets du Conseil ont rejoint près de 2 000 artistes lors de différentes activités.

- **21 ACTIVITÉS DE FORMATION-RÉSEAUTAGE** pour la relève artistique montréalaise ont eu lieu dans le cadre d'ORAM, rejoignant 868 artistes et travailleurs culturels.
- **2 RENCONTRES INFO-ARTS** pour la relève artistique et la diversité culturelle
  - 29 MAI 2013  
Les liens arts-affaires
  - 27 NOVEMBRE 2013  
Les disciplines de la danse et des arts du cirque



Rencontres Info-Arts Montréal le 29 mai 2013.  
Photo : Alex Paillon.

- **1 EXPOSITION** *Beauté Tragique*, en collaboration avec le festival MURAL – et du commissaire : Alan Ganey (CEASE)  
Artistes : Jason Botkin, Peter Ferguson, Alan Ganey, Labrona, Omen, Scan, Wia
- **1 TABLE RONDE** présentée dans le cadre de la tournée Destination 2030 en vue de l'élaboration d'une nouvelle politique jeunesse, en collaboration avec le Secrétariat à la jeunesse, le Forum jeunesse de l'île de Montréal sur les Défis et enjeux de la relève artistique à Montréal, le 5 septembre 2013, à la galerie Les Territoires.
- **4 PROJETS SOUTENUS** dans le cadre du programme *Soutien aux activités de formation-réseautage* pour la relève artistique montréalaise par des organismes artistiques montréalais :
  - Union des artistes – danse  
Danse *TRANSIT*
  - Illustration Québec – arts visuels  
Formation sur la communication et le marketing chez l'artiste de l'image
  - Conseil des métiers d'art du Québec (CMAQ) – métiers d'arts  
*Techno à mon service!* et *S'exporter en connaissance de cause*
  - Créations Etc... – pluridisciplinaire  
Festival Vue sur la relève
- **RENCONTRES** avec des artistes et des travailleurs culturels de la relève et issus de la diversité afin de leur fournir de l'information sur les programmes du Conseil dans une dizaine d'institutions professionnelles.
- **ACCUEIL ET RENCONTRES** de travailleurs culturels ou d'artistes issus de la diversité culturelle ou des Premières Nations pour les guider dans le milieu artistique montréalais et les informer sur le mandat du Conseil.
  - 2 séances d'information pour les artistes nouveaux arrivants en stage auprès de l'organisme Eureka
  - Collaboration Programme Interconnexion – Chambre de Commerce de Montréal : rencontres professionnelles avec des artistes et des travailleurs culturels nouveaux arrivants



- **PARTICIPATION** au Salon d'Immigration et à la conférence « Être artiste professionnel au Québec » (avec Diversité artistique Montréal, Montréal arts international et le Regroupement des artistes en arts visuels)
- **1 TABLE RONDE D'ARTISTES** intitulée « Prendre sa place en ville. Les Premières Nations au 21<sup>e</sup> siècle : positionnement dans les lieux d'art, de savoir et de culture » en collaboration avec Terres en vues, suivie d'une performance de la poète et slameuse métis Moe Clark, le 3 décembre 2013



## ORIENTATION STRATÉGIQUE 2

**Optimiser le soutien aux organismes dans une perspective de consolidation et de développement continu, en tenant compte des stades de développement et du degré de réussite des organismes.**

**Le Conseil tient à sensibiliser ses partenaires à l'importance de participer à l'atteinte de ses priorités stratégiques. Ceci permet d'assurer une plus grande cohérence des programmes et des services offerts aux organismes en tenant compte de leur spécificité.**

**Pour ce faire, le Conseil a, au cours de l'année 2013**

- Acquis une meilleure connaissance de la réalité des milieux artistiques, grâce à la réalisation d'études en collaboration avec des universités montréalaises
- Étude sur la diversité culturelle en danse avec des chercheurs de l'UQAM
- Étude sur le sous-titrage des films en collaboration avec la SODEC et le ministère de la Culture et des Communications du Québec



.....

## UNE ENTENTE POUR SOUTENIR LA CRÉATION, L'INNOVATION, LE RAYONNEMENT ET LA DIVERSITÉ DES PRATIQUES ARTISTIQUES DE MONTRÉAL

Le Conseil a renouvelé une **ENTENTE DE 2,6 MILLIONS DE DOLLARS** avec le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), la Conférence régionale des élus de Montréal (CRÉ de Montréal), le Forum jeunesse de l'île de Montréal (FJÎM) et le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC), afin de poursuivre et de bonifier des programmes conjoints dédiés à la relève, à la diversité culturelle et à l'innovation **de 2013 à 2016** (Vivacité, Soutien aux pratiques émergentes, DémArt-MTL, etc.).

.....

.....

## LE PROGRAMME GÉNÉRAL DE SUBVENTIONS : UN SOUTIEN POUR CONSOLIDER LE DÉVELOPPEMENT DES ORGANISMES ARTISTIQUES

En 2013, le Conseil des arts de Montréal a consacré 9 703 150 \$ à son programme général de subventions. Ceci représente une augmentation de 6,1 % par rapport à l'année 2012. Ces sommes additionnelles ont surtout été réparties entre les organismes des secteurs qui faisaient l'objet d'un nouveau cycle quadriennal ou bisannuel : arts du cirque, arts numériques, arts visuels, cinéma/vidéo, musique et nouvelles pratiques artistiques.

**PROGRAMME  
GÉNÉRAL DE  
SUBVENTIONS  
EN 2013**  
.....

**9 703 150 \$**



**+ 6,1 %**  
par rapport à 2012

.....

En 2013, ce sont

## 344 ORGANISMES

artistiques professionnels qui ont bénéficié du programme général de subventions. Ce dernier a été conçu pour appuyer les créateurs montréalais de quatre façons, toujours dans la perspective de tenir compte des différents stades de développement.

### Aide au projet

65 organismes ont bénéficié de l'aide au projet qui est octroyée aux compagnies qui produisent d'une manière ponctuelle.

22 organismes ont été accueillis pour la première fois en 2013 :

Art et musique la Mandragore, C2S Arts, Centre turbine, Compagnie Katie Ward, Ensemble Arkea, Ezdanse/Ezdanza, Événements et Diffusion aire libre, Fabrique Métamorphosis, Festival BD de Montréal, Front Froid, In Extensio, La Bataille, Les Improduits, L'organisme, Musée du costume et du textile du Québec, Musique Rayonnante, Orange noyée, Pourpour, Productions Funambules Médias, Samsara Théâtre, Théâtre de la Pacotille, Voyageurs Immobiles, compagnie de théâtre

### Aide au fonctionnement bisannuel

113 organismes ont reçu l'aide au fonctionnement bisannuel qui est octroyée sur une période de deux ans aux organismes intermédiaires pour les appuyer dans la réalisation de leurs activités.

36 organismes ont bénéficié d'une augmentation :

2e Porte à Gauche, Alchimies, créations et culture, ARPRIM – Regroupement pour la promotion de l'art imprimé, Art Souterrain, Bach-Académie, Concours international d'orgue du Canada, Coop Vidéo de Montréal, Corporation Wapikoni Mobile, Diagonale, Centre des arts et des fibres du Québec, Écomusée de la maison du fier monde, Ensemble Transmission, Escales improbables de Montréal, Festival de musique de chambre de Montréal, Festival de théâtre de rue de Lachine, Festival Fantasia, Galerie Les Territoires, Innovations en concert, Jamais Lu, L'œil Vif, Maisonneuve Magazine Association, Musique Multi-Montréal, OFF.T.A., OktoÉcho, PME-Art, Productions Traquen'Art, Les Productions Yves Léveillé, Regroupement des arts interdisciplinaires du Québec, Rubberbandance Group, Sacré Tympan, Teesri Duniya Theatre, Terres en vues, Société pour la diffusion de la culture autochtone, Théâtre Aux Écuries, Théâtre Buzz cuivres farfelus, Théâtre le Pont Bridge, Trio Hochelaga, Viva! Art Action Montréal

Ces 14 organismes sont dorénavant financés au bisannuel :

Alchimies, créations et cultures, Art Souterrain, Concours international d'orgue du Canada, Concours musical international de Montréal, Écomusée de la maison du fier monde, Ensemble Transmission, Galerie Les Territoires, La Biennale de Montréal, Les Productions Yves Léveillé, OktoÉcho, Opéra/théâtre Vox Populi, Théâtre Buzz cuivres farfelus, Théâtre le Pont Bridge, TOHU la Cité des arts du cirque

## Aide au fonctionnement quadriennal

165 organismes ont bénéficié de l'aide au fonctionnement quadriennal qui est octroyée sur une période de quatre ans aux organismes bien établis ou aux institutions reconnues, pour leur permettre de réaliser l'ensemble des activités découlant de leur mission.

78 organismes ont bénéficié d'une augmentation :

24/30 I/S, 4D art Lemieux/Pilon, Agence Topo, Arsenal à musique, article, Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec, ATSA, Carré des Lombes , Centre d'art et de diffusion CLARK, Centre de musique canadienne au Québec, Centre du Cinéma Parallèle, Cinémathèque québécoise, Circuit-Est, Circuit – musiques contemporaines, Cirque Éloize, Clavecin en concert, Codes d'accès, Collectif Liberté, Compagnie musicale La Nef, Compagnie Flak, Conseil québécois de la musique, Constantinople, DARE DARE, centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal, Des mots d'la dynamite, En Piste, regroupement national des arts du cirque, Ensemble à percussion Sixtrum, Ensemble Arion, Ensemble Caprice, Ensemble contemporain de Montréal (ECM+), Festival du nouveau cinéma de Montréal, Festival TransAmériques, Festival international du film pour enfants de Montréal, Festival international du film sur l'art, Fondation Québec Cinéma, Galerie B-312, Groupe Le Vivier, Groupe Molior, Kino'00, Ladies' Morning Musical Club, Le Mois de la Photo à Montréal, Les 7 doigts de la main, Les éditions ESSE, Les Films de l'Autre, L'Inconvénient, L'OFF Festival de jazz de Montréal, Maison de l'architecture du Québec, Montréal Baroque, Moulin à musique, Musée des maîtres et artisans du Québec, Musée McCord, Musique VivaVoce, MUTEK, Nouvel Ensemble Moderne (NEM), Optica, un centre au service de l'art contemporain, Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Orchestre Métropolitain, Pentaèdre, Quintette à vent, Perte de Signal, Productions ciel variable, Productions Indéfinies, Productions, Réalisations Indépendantes de Montréal (PRIM), Productions SuperMusique, Productions Totem contemporain, Quartier Éphémère, centre d'arts visuels, Quasar, quatuor de saxophones, Quatuor Bozzini, Quatuor Molinari, Regroupement québécois de la danse, Rencontres internationales du documentaire de Montréal, Réseaux des arts médiatiques, Segal Centre for Performing Arts, Société de musique de chambre du Lakeshore, Société des Arts Libres et Actuels, Société Pro Musica, Studio de musique ancienne de Montréal, Tangente, Théâtre La Chapelle, VOX, centre de l'image contemporaine,

## Aide pour un projet spécial

L'aide pour un projet spécial est octroyée aux organismes qui reçoivent déjà une aide au fonctionnement pour la réalisation d'une activité spécifique qui n'est pas récurrente.

17 organismes ayant reçu une aide pour un projet spécial :

Centre d'art et de diffusion CLARK, Centre d'exposition CIRCA, Centre de diffusion 3D, Centre de musique canadienne au Québec, Centre culturel des arts de la rue Eastern Bloc, Circuit-Est, Galerie et Atelier La Centrale Électrique, Illusion, Théâtre de marionnettes, L'Ensemble Les Boréades de Montréal, Musée des beaux-arts de Montréal, Oboro Goboro, Productions, Réalisations Indépendantes de Montréal (PRIM), Quartier Éphémère, centre d'arts visuels, Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec, Tangente, Théâtre du Rideau Vert, VOX, centre de l'image contemporaine



## DU CÔTÉ DES COMPAGNIES ARTISTIQUES MONTRÉALAISES : QUELQUES FAITS SAILLANTS

**Le Conseil dessert un milieu qui a connu plusieurs mutations durant l'année 2013. Apparition de collectifs, nouveaux modèles de collaboration, créations novatrices, mouvement de réflexion sur certains enjeux, les artistes et créateurs montréalais évoluent sans cesse dans leurs pratiques et sont constamment à la recherche de nouveaux moyens de se surpasser. Voici quelques faits saillants qui ont retenu l'attention durant l'année 2013 dans les dix secteurs artistiques que le Conseil soutient à travers ses programmes et ses services.**

Les Productions Funambules Médias. Projection du film *5 Caméras Brisées* au parc Laurier dans le cadre du *Cinéma sous les étoiles* 2013.  
Photo : Jacqueline Ung, Funambules Médias.

### Arts du cirque

S'il est une chose à retenir de l'année 2013, c'est que les efforts déployés par ce milieu pour se structurer durant la dernière décennie ont porté fruit : pas moins de six compagnies et collectifs de la relève, majoritairement montréalais, ont présenté des œuvres lors du festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE : Cie Et des hommes et des femmes, Nord Nord Est, Les Improduits, Fabrique Métamorphosis, Flip Flop Fabrique et Throw2Catch. Ces derniers ont d'ailleurs vu leur nouvelle création, *Reset*, être sélectionnée dans le cadre du tout nouveau projet pilote de soutien à la diffusion et à la circulation d'une création pour la relève en arts du cirque. Ce spectacle fera donc l'objet de représentations au festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE 2014 et lors de la saison 2014-2015 du *Conseil des arts de Montréal en tournée*, permettant à un plus grand nombre de Montréalais de découvrir le cirque contemporain. Le Conseil a dans sa mire d'autres compagnies porteuses d'une démarche artistique originale, qui fouleront prochainement les planches de lieux de diffusion. Par ailleurs, TOHU, la Cité des arts du cirque, a été finaliste pour le 29<sup>e</sup> Grand Prix du Conseil.

### Arts numériques

Un des faits marquants dans ce secteur est le mouvement de collaboration qui s'est fait sentir tout au long de l'année avec, entre autres, la mise sur pied de la première Biennale internationale

d'art numérique en Amérique du Nord par l'ACREQ/ELEKTRA. Cette manifestation de calibre international a bénéficié de la collaboration étroite de divers organismes en arts visuels et en arts numériques de Montréal, en plus d'attirer un nombre impressionnant de visiteurs. MUTEK, autre diffuseur important du domaine axé sur les nouvelles musiques électroniques, a également participé à ce fabuleux éclairage sur une discipline qui gagne sans cesse du terrain dans le monde des arts et de la culture.

### Arts visuels

Les arts visuels ont connu des changements bénéfiques alors que deux événements ont marqué l'année 2013 dans ce secteur. Notons le partenariat de la Biennale de Montréal avec le Musée d'art contemporain qui créera une nouvelle dynamique sur les scènes locale, nationale et internationale. L'autre fait marquant à souligner est la création du nouveau pôle de diffusion de Gaspé alors que l'organisme Pi2 a réussi à sécuriser plus de 210 000 pieds carrés d'espaces occupés par des ateliers et centres d'artistes grâce à une entente avec un acteur du milieu des affaires, le promoteur Allied Properties. C'est d'ailleurs ce fait d'armes qui a permis, entre autres, au Centre d'art et de diffusion Clark de figurer parmi les finalistes du 29<sup>e</sup> Grand Prix.

### Cinéma

En 2013, la Cinémathèque québécoise a célébré son 50<sup>e</sup> anniversaire et fut choisie comme finaliste du 29<sup>e</sup> Grand

Prix du Conseil des arts de Montréal. La problématique des sous-titres français pour les films étrangers dans les festivals de films montréalais et québécois fut l'objet d'une étude par Damien Detcheberry, pour laquelle le ministère de la Culture et des Communications, la Ville de Montréal, la SODEC et le Conseil ont collaboré.

### Danse

L'année a commencé en beauté pour le chorégraphe Paul-André Fortier qui a reçu l'Ordre du Canada et la prestigieuse bourse de carrière du CALQ de 60 000 \$ sur deux ans. À l'instigation du chorégraphe et dans la foulée des initiatives récentes en matière de conservation et de mise en valeur du patrimoine de la danse, un guide de gestion des archives adapté aux compagnies de danse fut créé par Bibliothèques et Archives nationales du Québec.

Autre fait marquant : lauréate du Grand prix pour l'année 2013, la danseuse et chorégraphe Louise Lecavalier a aussi remporté le prestigieux prix de danse Léonide Massine, dans la catégorie « danseuse de l'année sur la scène contemporaine », lors du 41<sup>e</sup> gala *Premia la danza*, à Positano en Italie.

La Danse sur les routes du Québec a accueilli six nouveaux diffuseurs de Gaspé, de Saguenay, de Montmagny, de Laval, d'Alma et de Châteauguay qui viennent accroître le réseau des diffuseurs pluridisciplinaires engagés envers la danse, qui compte

au total 20 organismes de diffusion dans 18 villes représentant ainsi 14 régions du Québec! Un apport important à souligner puisqu'il permettra d'augmenter le nombre de représentations sur le territoire québécois et de rejoindre un plus large public.

Avec la célébration de leur 40<sup>e</sup> anniversaire en 2013, Les Ballets Jazz de Montréal sont dorénavant la compagnie montréalaise de danse contemporaine ayant la plus longue existence. La création de la bourse Eva Von Gencsy par la compagnie montréalaise permettra l'intégration d'un apprenti au sein des BJM tout en rappelant le legs de la fondatrice et créatrice de ce style unique de danse, typiquement montréalais.

### **Littérature**

Nul doute que l'année 2013 a été marquée par les débats autour du Prix réglementé du livre et de la Commission parlementaire à ce sujet. Ce dossier a mobilisé tous les acteurs de la chaîne du livre. Si tous étaient d'accord, les libraires et leur association, soit l'Association des libraires du Québec (ALQ), ont été parmi les plus actifs dans ce dossier. Le comité de pairs du Conseil pour ce secteur a consolidé plusieurs programmes de résidences, comme en témoigne la section réservée à cette forme de soutien du Conseil, et choisi l'Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ) comme finaliste du Grand Prix pour son indispensable engagement à défendre les droits des écrivains.

### **Musique**

En janvier 2013, la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) a remporté le Prix Opus du *Concert de l'année – Montréal* pour le concert *Louise Bessette : 30 ans de carrière*. Ce prix était accompagné d'une bourse de 3 000 \$ offerte par le Conseil. Les Prix Opus sont organisés par le Conseil québécois de la musique.

En novembre 2013, Montréal a été l'hôtesse du congrès de l'International Artist Managers' Association. Présenté en collaboration avec CINARS et l'OSM, cet événement de réseautage international de musique classique avait lieu pour la première fois en Amérique du Nord. Afin de favoriser une visibilité extraordinaire pour les musiciens montréalais, le Conseil a soutenu cette initiative dans le cadre du programme d'échanges culturels.

Autre phénomène remarqué au cours de l'année, plusieurs organismes en musique se sont associés à des créateurs qui explorent d'autres formes d'art afin de rejoindre un large public plus diversifié. Un bon exemple serait Constantinople et la compagnie de danse Sinha qui ont donné naissance à une œuvre fort touchante, *Sunya*. Constantinople a d'ailleurs été choisi comme finaliste du Grand Prix en 2013.

### **Nouvelles pratiques artistiques/ Diffusion pluridisciplinaire**

Une belle présence de représentants de ces secteurs a été remarquée en 2013 dans le cadre du *Conseil des arts*

*de Montréal en tournée* :  
Terres en vues, ATSA, Compagnie  
Dulcinée Langfelder, PME-ART,  
14 lieux. Par ailleurs, plusieurs  
compagnies soutenues par le Conseil  
ont fait belle figure à l'international :  
4Dart Lemieux-Pilon, PME-ART,  
Des mots d'la dynamite et Dulcinée  
Langfelder ont présenté leurs œuvres  
en Europe, en Asie ou ailleurs en  
Amérique, faisant rayonner comme  
nulle autre la créativité montréalaise.

### **Théâtre**

L'organisation par le Conseil québécois  
du théâtre (CQT) d'une rencontre,  
qui a réuni en novembre 2013 plus  
d'une centaine de représentants de  
compagnies théâtrales (principalement  
de l'ACT – compagnies intermédiaires  
et de la relève), est sans contredit  
un des événements de l'année 2013  
pour cette discipline. Les questions  
de la succession à la direction  
artistique au sein des compagnies  
dites de création et du modèle de  
financement public furent au centre  
des discussions : d'ailleurs, la première  
d'entre elles avait déjà fait l'objet,  
au mois de septembre précédent,  
de la parution d'un rapport particulier  
de l'association Théâtres unis pour  
l'enfance et la jeunesse (TUEJ).

Toujours sur ce même secteur,  
et ce, dans une perspective de ses  
enjeux d'avenir, il faut mentionner  
la publication, en février 2013, d'une  
importante étude intitulée *Vers une  
politique du théâtre professionnel  
pour les jeunes publics*, réalisée sous  
l'égide concertée de TUEJ, de RIDEAU,

du CQT et de l'ADST (Association  
des diffuseurs spécialisés en théâtre).  
Coïncidence heureuse, c'est au  
même moment que Suzanne Lebeau,  
dramaturge et cofondatrice du  
Théâtre Le Carrousel, en activités  
depuis 40 ans, se voyait décerner  
le Prix Hommage par RIDEAU.  
Également, anniversaire notable,  
fut celui du Théâtre de l'Œil qui se vit  
désigné finaliste du Grand Prix pour  
le rayonnement international de ses  
productions et pour son influence  
marquante sur l'évolution de l'art  
de la marionnette au Québec depuis  
40 ans. Enfin, événement significatif  
dans le développement de la diffusion  
montréalaise s'adressant aux jeunes  
publics, soulignons l'ouverture, en  
septembre dernier, du nouveau Studio  
de L'Illusion, théâtre de marionnettes,  
en plein cœur de l'arrondissement  
Rosemont-Petite-Patrie.

Quatuor Molinari.  
Photo : Élisabeth Delage.



## UN SOUTIEN DIRECT À LA CRÉATION : LES RÉSIDENCES DU CONSEIL

Les résidences développées par le Conseil répondent à sa mission et à sa volonté de subventionner des activités de recherche et de production, de dégager un terrain propice aux idées afin d'en accélérer la libre circulation, de consolider et d'entretenir de précieux et indispensables partenariats, tout en allant à la rencontre du public partout sur l'île de Montréal. C'est pour cette raison que le Conseil n'hésite pas à s'aventurer hors des sentiers battus pour proposer des résidences qui accroîtront la reconnaissance de nos organismes, ici comme à l'extérieur. En 2013, c'est 213 828 \$ qui ont été investis pour une vingtaine de résidences dans plusieurs disciplines.

**Libres comme l'art** : à la rencontre des jeunes directement dans les **ÉCOLES** des 5 commissions scolaires de l'île de Montréal

Un de nos programmes aux retombées les plus prometteuses est *Libres comme l'art*. Ce programme de résidences met en contact des créateurs professionnels et des élèves du primaire et du secondaire dans le but de nourrir le travail de création des artistes au contact des jeunes. Créé en 2009 en partenariat avec la Conférence régionale des élus de Montréal (CRÉ) et le Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS), par l'entremise de son programme *Une école montréalaise pour tous*, *Libres comme l'art* accorde un soutien financier pour la réalisation de résidences de création dans les écoles publiques francophones et anglophones de l'île de Montréal desservies par ses cinq commissions scolaires.

Pour l'année scolaire 2013-2014, neuf projets artistiques se sont déroulés dans **quatre écoles primaires et cinq établissements du niveau secondaire** et les organismes artistiques sélectionnés ont reçu 115 088 \$. Les voici :

**CENTRE D'ART ET DE DIFFUSION CLARK** (arts visuels)

**AGORA DE LA DANSE** (danse)

**THÉÂTRE ÉBOURIFFÉ** (théâtre)

**TRUNK COLLECTIF** (théâtre)

**GALERIE LA CENTRALE** (arts visuels)

**PRIM** (cinéma/vidéo)

**FONDATION METROPOLIS BLEU** (littérature)

**QUASAR** (musique)

**ABSOLU THÉÂTRE** (théâtre)

115 088 \$



## De la danse partout sur l'ÎLE

Après le succès du *projet pilote de résidence de création danse et diffusion en danse*, le Conseil et le réseau Accès culture de la Ville de Montréal ont encore une fois uni leurs efforts pour une deuxième édition de cette résidence qui vise à favoriser les rencontres entre le public et les artistes de la danse, dans le but de mieux la faire connaître des Montréalais. C'est la compagnie **Danse Carpe Diem/Emmanuel Jouthe** qui a été sélectionnée en 2013 pour la résidence de deux ans, qui se terminera en juin 2015 chez cinq diffuseurs du réseau Accès Culture, dans les arrondissements de **Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles, Mercier-Hochelaga-Maisonneuve, LaSalle et Saint-Laurent**. Danse Carpe Diem/Emmanuel Jouthe a reçu 15 000 \$ pour la réalisation de cette résidence. Cette collaboration est possible grâce à l'entente sur le développement culturel entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture et des communications du Québec.

## Deux auteures jeunesses à la rencontre de leur public dans les BIBLIOTHÈQUES de Saint-Michel et de Rosemont...

Pour une sixième année, des écrivains s'installaient dans les bibliothèques des arrondissements montréalais dans le cadre du programme *Écrivains en résidence* du Conseil des arts de Montréal en tournée. Ce sont les auteures jeunesses **Sarah Lalonde** et **Jennifer Couëlle** qui se sont établies respectivement dans les **bibliothèques de Saint-Michel et de Rosemont** pour cette édition. Sur une période de 6 mois, elles y ont réalisé un programme d'activités littéraires en collaboration avec les écoles et les jeunes du quartier, tout en poursuivant leur propre travail d'écriture. Les auteures ont reçu une bourse totale de 15 000 \$ pour chacune de ces résidences, dont 10 000 \$ provenaient du Conseil et 5 000 \$ de l'arrondissement participant.

**... un écrivain jeunesse  
à L'ÉCOLE MAISONNEUVE...**

C'est l'auteur et illustrateur jeunesse **Diego Herrera**, mieux connu sous le nom de **Yayo**, qui a brisé la glace d'*Écrivains jeunesse en résidence à l'école*, une toute nouvelle résidence offerte en collaboration avec le MELS, par l'intermédiaire de son programme *Une école montréalaise pour tous*. Cette initiative a été développée afin de permettre aux écrivains jeunesse d'entrer en contact de manière privilégiée avec leur public. Au cours de sa résidence de quatre mois, Yayo a animé des ateliers d'écriture à l'école Maisonneuve dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve, de concert avec les élèves de tous les cycles du primaire, le tout accompagné d'un projet de médiation culturelle ayant pour thème « Les géants d'Hochelaga ». Une bourse de 10 000 \$ lui a été versée pour cette résidence, le Conseil des arts de Montréal et le MELS participant chacun à la hauteur de 5 000 \$.

**... et un écrivain en LIBRAIRIE  
sur le Plateau-Mont-Royal.**

C'est le romancier, essayiste et dramaturge **Gilbert Turp** qui a été sélectionné en décembre 2013 pour la toute nouvelle résidence en librairie qui se déroulera dans la prochaine année à la **librairie Le Port de tête** du Plateau-Mont-Royal. Outre ses projets personnels, Gilbert Turp travaillera à la création d'un ouvrage de fiction épistolaire à plusieurs voix avec les citoyens du Plateau tentés par l'expérience. Ce nouveau projet reçoit l'appui logistique de l'Association des libraires du Québec (ALQ) de même que celui de la librairie participante.

## Le Poète de la Cité fait rayonner la poésie!

La première résidence du Poète de la Cité, menée avec brio depuis 2 ans par le poète Claude Beausoleil, s'est terminée en juin 2013. **Claude Beausoleil** a été particulièrement impliqué dans la création de l'événement du 21 mars 2013, *21 poètes pour le 21<sup>e</sup> siècle*. Cet événement célébrait, pour une seconde année, la journée mondiale de la poésie, en donnant la parole à de nombreux poètes de toutes origines. Le succès de la dernière édition témoigne bien de tout le travail accompli lors des deux années de cette résidence.

C'est **Martin Thibault** qui a repris le flambeau au mois de juin pour les deux prochaines années. Assortie d'une bourse de 25 000 \$, la résidence a débuté en septembre 2013 pour se terminer en juin 2015. Pendant cette période, Martin Thibault entre en résonance avec le discours social et politique de la ville de Montréal par sa parole et celle de ses pairs. Cette initiative du Conseil des arts de Montréal vise à donner une plus grande place à la poésie, d'hier et d'aujourd'hui, tout en aidant un créateur à poursuivre son propre travail d'écriture.

## Des cinéastes au cœur des **ARRONDISSEMENTS** de Montréal

En 2013, c'est la cinéaste **Catherine Proulx** qui a été choisie pour se rendre, l'année suivante, dans l'arrondissement de **Saint-Laurent** avec un projet de médiation portant sur la condition des enfants de Chameran, alors que **Benoit Desjardins** a été désigné pour la résidence se déroulant dans le **Sud-Ouest**, où il ira à la rencontre des citoyens et des commerçants du quartier, tout en enrichissant son propre projet d'écriture.

L'objectif de *Cinéaste en résidence* est de mieux soutenir les créateurs en cinéma en leur permettant d'amorcer ou de poursuivre un projet cinématographique tout en faisant mieux connaître ce métier aux Montréalais. Ces résidences seront offertes conjointement par le Conseil des arts de Montréal, les arrondissements du Sud-Ouest et de Saint-Laurent, ainsi que la Direction de la culture et du patrimoine de la Ville de Montréal. Les deux résidences sont assorties chacune d'une bourse de 15 000 \$, dont 7 000 \$ du Conseil des arts de Montréal, 4 000 \$ des arrondissements participants et 4 000 \$ de la Direction de la culture et du patrimoine provenant de l'Entente sur le développement culturel de Montréal conclue entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture et des Communications.

## Des résidences en arts visuels DE LA FRANCE JUSQU'À LA HAVANE

Les résidences en arts visuels ont démarré en 2008 avec la Résidence des Amériques qui accueille désormais, à la Fonderie Darling-Quartier éphémère, artistes et commissaires de tout le continent. Ce projet remporte d'ailleurs, année après année, un succès grandissant. À celui-ci s'est ajouté plus récemment un échange croisé avec **Marseille** et le centre Astérides, qui reçoit créateurs et commissaires québécois. Au fil du temps, le Conseil a favorisé d'autres partenariats pour faire fructifier les expertises et les immersions à travers des collaborations au format original. Un bon exemple est celui de la **Maison de l'architecture du Québec (MAQ)**, qui a implanté une résidence en milieu rural dans le **Gers, en France**, afin qu'architectes et paysagistes montréalais puissent réfléchir au cadre bâti et à l'environnement de territoires géographiques différents. **Le Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ)** offre de son côté des ateliers de formation avec la Fondation Ludwig située à **La Havane (Cuba)**. Toujours dans le cadre de ce programme, le **Centre d'art et de diffusion Clark** a obtenu une subvention pour le développement d'une résidence de commissariat à **Brooklyn** avec son homologue Residency Unlimited (RU). Le montant total des subventions remises à ces organismes est de 43 000 \$.

## LE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL EN TOURNÉE 30 ANS D'APPUI AUX COMPAGNIES MONTRÉALAISES POUR FAIRE RAYONNER LEURS ŒUVRES

En 2013, le programme *Conseil des arts de Montréal en tournée* célébrait ses 30 ans de soutien aux arts et de promotion sur l'ensemble de l'île de Montréal. Réalisé en étroite collaboration avec les réseaux de diffuseurs Accès Culture et ADICÎM, ainsi qu'avec les municipalités et les arrondissements de l'île, ce programme a permis d'appuyer 324 organismes artistiques, ce qui représente un investissement de plus de 23 millions \$ depuis 1983. Plus de 7 000 activités ont rejoint près de 2 millions de spectateurs dans quelque 150 lieux de diffusion dans toutes les municipalités de Montréal.

DEPUIS 1983

324 organismes  
artistiques

Plus de 23 millions \$

2 millions  
de spectateurs

150 lieux de diffusion

# PLUS DE 300 ORGANISMES ARTISTIQUES EN 30 ANS DE TOURNÉE

14 Lieux, 2<sup>e</sup> porte à gauche, ACREQ/Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec, Agence TOPO, AH HA Productions, Arsenal à musique, Art et musique la Mandragore, Art Souterrain, Association des écrivaines et des écrivains québécois pour la jeunesse, Association des galeries d'art contemporain de Montréal, Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec, Association Photographique de Montréal, Atelier circulaire, Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, ATSA, Autour de la flûte, Ballet de Montréal Eddy Toussaint, Ballet Flamenco Arte de Espana, Bande artistique, Bernard Primeau Jazz ensemble, BJM Danse – Les Ballets Jazz, Bouge de là, Buzz Cuivres Farfelus, Théâtre Bouches Décousues, BVV Musique, C2S Arts et Événements, Carbone 14, Carré des Lombes, Centre Canadien d'Architecture, Centre d'art et de diffusion CLARK, Centre d'art public, Centre de céramique Bonsecours, Centre de création interdisciplinaire en art Champ Libre, Centre de design de l'UQAM, Centre de musique canadienne au Québec, Centre des arts actuels SKOL, Centre des arts Saïdye Bronfman, Centre des arts visuels, Centre des auteurs dramatiques, Centre d'exposition CIRCA, Centre du Théâtre d'Aujourd'hui, Centre international d'art contemporain de Montréal, Cercle d'expression artistique Nyata Nyata, Cinéma libre, Cinéma Parallèle, Clavecin en concert, Codes d'Accès, Coleman Lemieux & Compagnie, Color Violeta (Collectif d'artistes), Compagnie Baroque Mont-Royal, Compagnie de théâtre Albert Millaire, Compagnie de théâtre Le Carrousel, Compagnie Jean-Duceppe, Compagnie La Otra Orilla, Compagnie Marie Chouinard, Compagnie musicale La Nef, Concert M, Conseil de la peinture du Québec, Conseil de la sculpture du Québec, Conseil des arts textiles du Québec, Conseil des métiers d'art du Québec, Conseil québécois de l'estampe, Constantinople, Corporation de danse Lucie Grégoire, Création Caféine, Création François Richard, Création Isis, Créations de Jazz Lorraine Desmarais, Créations Etc., Danse Carpe Diem, Danse-Cité, Danse-théâtre de Montréal, Dazibao, centre d'exposition et d'animation photographique, Des mots d'la dynamique, Design Métiers d'art de Québec, Destins croisés, Dulcinée Langfelder, DynamO Théâtre, École nationale de théâtre du Canada, Écomusée de la maison fier monde, Écran humain, Ensemble à percussion Sixtrum, Ensemble Amati, ENSEMBLE Arion, Ensemble Caprice, Ensemble Claude Gervaise, Ensemble Clavivert, Ensemble contemporain de Montréal (ECM+), Ensemble les Boréades de Montréal, Ensemble Masques, Ensemble national de folklore les Sortilèges, Ensemble percussion Sixtrum, Ensemble QAT, Ensemble Romulo Larrea de Montréal, Ensemble Sauvage Public, Ensemble Transmission, Ensemble vocal Tudor, Espace Go, Femmes du Cinéma, de la Télévision et des Nouveaux Médias (FCTNM), Festival culturel ibéro-latioaméricain de Montréal (FESTIVALISSIMO), Festival interculturel du conte de Montréal, Festival international de la littérature (FIL), Festival international de théâtre jeune public, Festival International du Film pour enfants de Montréal (FIFEM), Festival International du Film sur l'Art (FIFA), Fondation Blue Metropolis, Fondation de danse Margie Gillis, Fondation du Théâtre du Nouveau Monde, Fondation Guido Molinari, Fondation Jean-Pierre Perreault, Fondation Québec Cinéma (RVCC), Fortier Danse-Création, Fou Glorieux, Galerie de l'UQAM, Geordie Productions, Graff, Centre de conception graphique inc., Grand Poney, Grands Ballets Canadiens, Grosse volée, Groupe Intervention Vidéo, Harpagon théâtre, Howard Richard Danse, IKS, Illusion, Théâtre de marionnettes, Innovations en concert, Janvier Toupin Théâtre d'envergure, Jazz Services, Jazzlabmusique, Jeunesses Musicales du Canada, Jocelyne Montpetit Danse, José Navas/Compagnie Flak, KINO 00, Kobol, kondition pluriel, L'Arsenal à musique, L'OFF festival de jazz de Montréal, La Compagnie Home Mobile, La Pietà avec Angèle Dubeau, Le Carré des Lombes, Le Groupe Audubon, Le Groupe Bec-de-lièvre, Le Groupe de Poésie Moderne, Le Moulin à musique, Le Quatuor Claudel, Le Théâtre de la Banquette arrière, Le Théâtre de l'Opis, L'Ensemble de flûtes Alizé, L'Ensemble les Boréades de Montréal, Les 7 doigts de la main, Les biches penses, Les Concerts Lachine, Les Deux mondes, compagnie de théâtre, Les Filles électriques, Les Films du 3 mars, Les Idées Heureuses, Les Imprudentes, Les Productions Kléos, Les Productions La mise en mots, Les Productions Rigoletto, Les Productions Trial and Eros, Les productions Yves Léveillé, Les Voix Humaines, L'illusion, théâtre de marionnettes, Lorganisme, Louise Bédard Danse, Lucie Grégoire Danse, Magnitude 6, MAI (Montréal, arts interculturels), Maison de la poésie, Maison internationale du conte, Malasartes Productions, Maribé, sors de ce corps, Mathieu, François et les autres, Mayday Danse, Mehdi Nabti & Nass Lounassa, Métaspora Danse, MG3 (Montreal Guitar Trio), Mime Omnibus, Momentum, MONOPOLI - Galerie d'architecture, Montanaro Dance, Montréal danse, Montréal, arts interculturels (MAI), Musée d'art contemporain de Montréal, Musée David M. Stewart, Musée de la Ville de Lachine, Musée des arts décoratifs de Montréal, Musée des Beaux-Arts de Montréal, Musée des maîtres et artisans du Québec, Musée McCord d'histoire canadienne, Musica Camerata Montréal, Musique Multi-Montréal, Myriade Productions, Nouveau Théâtre Expérimental, Nouvel Ensemble Moderne (NEM), Nouvelle compagnie théâtrale, O Vertigo danse, Occurrence espace d'art et d'essai contemporains, OktoEcho, Opéra de Montréal, Opéra/théâtre Vox Populi, Orchestre baroque de Montréal, Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Orchestre de chambre McGill, Orchestre des jeunes de Westmount, Orchestre des jeunes du Québec, Orchestre Métropolitain, Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, Orchestre symphonique des jeunes du West Island, Par B.Leux, Pentaèdre, Quintette à vent, Perte de signal, Philharmonie des vents du Québec, PME-ART, PPS Danse, Présentations Musium (DLessard), Productions (sic), Productions Art and Soul, Productions Cas Public, Productions du Diable Vert, Lina Cruz - Productions Fila 13, Productions La Louve, Productions LAPS, Productions Le Pipeau, Productions ma chère Pauline, Productions Omer Veilleux, Productions Ondinnok, Productions Pas de panique, Productions Si on rêvait encore, Productions Totem contemporain, Productions Traquen'Art, Productions Trial & Eros, Productions virgo, Projections libérantes, Projet porte-parole, Quasar quatuor de saxophones, Quatuor Bazzini, Quatuor Claudel, Quatuor Franz Joseph, Quatuor Molinari, Quatuor Morency, Quatuor Ponticello, Rencontres internationales du documentaire de Montréal, Repercussion Theatre, Réseaux des arts médiatiques, Rubberbandance Group, Sacré Tympan, Saison Jazz Montréal, Sibyllines, Simoniques Théâtre, Singulier Pluriel, Sinha Danse, Skye Consort, Théâtre Le Clou, Small World Project, Société de gestion des arts de Montréal, Société de guitare de Montréal, Société de musique contemporaine du Québec, Société des Arts Libres et Actuels, Société des arts technologiques, Société du Château Dufresne, Société Pro Musica, Sœurs Schmutt, Studio de musique ancienne de Montréal, Sylvain Émond danse, Système D/Dominique Porte, Tangente, Tarasque, théâtre musical inc., Terres en vues, société pour la diffusion de la culture autochtone, Théâtre à l'Envers, Théâtre associés, Théâtre Buzz cuivres farfelus, Théâtre de Fortune, Théâtre de l'Avant-Pays, Théâtre de l'Oeil, Théâtre de l'Opis, Théâtre de la banquette arrière, Théâtre de la ligue nationale d'improvisation, Théâtre de La Manufacture, Théâtre de la Pire Espèce, Théâtre de la rallonge, Viva Maria!, Théâtre de l'Ceil, Théâtre de l'Opis, Théâtre de musique ancienne, Théâtre de Quartier, Théâtre de Quat'Sous, Théâtre Deuxième Réalité (T2R), Théâtre du Grand Jour, Théâtre du Rideau vert, Théâtre Ebouiffé, Théâtre I.N.K., Théâtre il va sans dire, Théâtre Imago, Théâtre Incliné, Théâtre l'Avant-Pays, Théâtre Magasin, Théâtre Momentum, Théâtre Petit à Petit, Théâtre Pigeons International, Théâtre Populaire du Québec, Théâtre sans fil, Théâtre Triangle Vital, Théâtre Ubu, Unionifolie, Trio de Guitares de Montréal, Trio Fibonacci, Trio François Bourassa, Trois Tristes Tigres, Troupe du Théâtre de Quartier, Tuyo, Union des écrivaines et écrivains du Québec, Van Grimde Corps Secrets, Vidéo phase (collectif), Vidéographe, Virginie Brunelle, VivaVoce Music, VOX, Centre de diffusion de la photographie, Voyageurs Immobiliers, compagnie de théâtre, Vues d'Afrique, Youththeatre, Zeugma, ZOGMA collectif de folklore ubain, Zone Productions



En 2013, le Conseil a investi 1 000 486 \$ afin de permettre à une cinquantaine de compagnies artistiques dynamiques et innovantes de faire circuler leurs créations dans les municipalités et arrondissements. Ces organismes, jeunes ou diversifiés, ont proposé 78 de leurs meilleures productions : spectacles, concerts, films, activités littéraires, expositions et autres expériences artistiques.

Afin de faciliter l'accès pour les Montréalais aux détails de cette programmation, le Conseil s'est doté en 2013 d'un nouveau site Internet plus convivial et attrayant :

[www.artsmontreal.org/fr/tournee](http://www.artsmontreal.org/fr/tournee)

La saison du *Conseil des arts de Montréal en tournée* a débuté en juillet 2013 avec Repercussion Theatre qui fêtait son 25<sup>e</sup> anniversaire avec la pièce *A Midsummer Night's Dream*, sous la direction d'Amanda Kellock.

Gauche : Repercussion Theatre, Daniel Brochu et Quincy Armorer, *Shakespeare-in-the-Park: A Midsummer Night's Dream*, 2013.  
Photo : Valerie Baron.

Droite : *Décllic 70*, Art Souterrain. Commissaire Nicolas Mavrikakis. Jean Lauzon, *Chez Louisa, camp Plein air Familial du chemin Hemming*, 1977. Impression argentique sur carton, 1978.

---

## LE PRIX « CHOIX DU PUBLIC » 2012-2013

Chaque saison, les Montréalais sont invités à faire part de leur appréciation des activités présentées dans le cadre du *Conseil des arts de Montréal en tournée*. Le choix du public est le résultat du vote des participants à ce concours, dont les prix proviennent de partenaires culturels : l'Orchestre Métropolitain, le Cirque du Soleil, La Vitrine, STM et le Musée des beaux-arts de Montréal. Le gagnant de la saison 2012-2013 est **Art Souterrain**, dont l'exposition **Décllic 70**, une idée du **commissaire Nicolas Mavrikakis**, a touché les Montréalais. Pour souligner cet accomplissement, Art souterrain a reçu l'œuvre *La Suite sera aussi belle* de Simon Bilodeau. C'était la première fois depuis la création du concours « Choix du public » en 2004, qu'un organisme en arts visuels gagnait la faveur de la majorité des 3 400 participants.





## ORIENTATION STRATÉGIQUE 3

**Renforcer le rôle du Conseil des arts de Montréal dans les initiatives arts-affaires en consolidant les liens actuels et en accroissant la visibilité et la crédibilité du Conseil dans le milieu des affaires.**

**En 2013, le Conseil des arts de Montréal a mené plusieurs actions afin d'outiller le milieu artistique en ce domaine. Pour ce faire, le Conseil a :**

- Informé le milieu artistique au sujet des formations offertes par des organisations en philanthropie.
- Favorisé le développement du mentorat en poursuivant son partenariat avec la CRÉ et le CALQ pour le programme Mentorat culturel.
- Offert une session de formation sur la gouvernance à huit organismes montréalais, en partenariat avec HEC Montréal.

**Le Conseil a aussi sensibilisé le secteur privé pour encourager leur engagement dans le milieu artistique avec :**

- La réalisation d'une étude préliminaire sur les PME et leur lien aux arts, qui sera dévoilée en 2014.
- La présentation de ses actions arts-affaires lors d'une soirée de Culture Montréal.
- En 2013, 34 organismes artistiques ont bénéficié d'un parrainage fiscal lors de leur collecte de fonds, pour un montant total de 463 150 \$. Il s'agit d'une autre forme de soutien via le programme général de subventions du Conseil.

**Le Conseil a rassemblé durant l'année 2013 des acteurs importants du milieu des affaires afin de développer un réseau de contacts solides**

- Rencontre du Forum Arts-Affaires en juin 2013 et dépôt de son plan d'action
- Deux rencontres au printemps et à l'automne 2013 avec la table d'actions arts-affaires

Zab Maboungou/Compagnie Danse Nyata Nyata, *Mozongi*. Danseurs : Gabriella Parson, Jennifer Morse, Mithra Rabel, Mafa Makhubalo, George Stamos, Karla Etienne et Raphaëlle Perreault. Photo : Pierre Manning et Audrée Desnoyers, Shoot studio.

Plusieurs activités se sont déroulées en 2013, afin de stimuler les relations entre les gens d'affaires et le milieu artistique.

## GRAND PRIX DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Depuis 1985, le Grand Prix du Conseil des arts de Montréal favorise la rencontre entre les artistes, les gens d'affaires et les élus municipaux grâce à un événement majeur visant à reconnaître l'excellence et la vitalité remarquable d'une organisation artistique montréalaise. C'est le **Festival TransAmériques (FTA)** qui a remporté, le 19 mars 2013, la 28<sup>e</sup> édition de l'événement ainsi qu'une **bourse de 25 000 \$** pour sa contribution exceptionnelle et déterminante au rayonnement international de la création théâtrale contemporaine. Le jury a reconnu le travail de prospection et de développement accompli depuis trente ans par **Marie-Hélène Falcon**, qui est à la tête de ce festival de création. En plus du FTA, les finalistes en lice pour le Grand Prix 2012 ont reçu une **bourse de 5 000 \$**.

## LES MEMBRES DU JURY

L'honorable  
Charles Lapointe  
*Président du Conseil*

Louise Bessette  
*Pianiste-concertiste et professeure de piano au Conservatoire de musique de Montréal*

Jacques Dostie, CPA, CA  
*Associé chez EY*

Pascal Grandmaison  
*Artiste en arts visuels*

Alan Shepard  
*Recteur et vice-chancelier à l'Université Concordia*

## LE GRAND PRIX

Festival TransAmérique (FTA)

## LES FINALISTES

ACREQ | Elektra  
Les 7 doigts de la main  
Art actuel 2-22 (Arttexte)  
Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ) et VOX, centre de l'image contemporaine)  
Wapikoni Mobile  
BJM - Les Ballets jazz de Montréal  
Terres en vues  
Association des libraires du Québec (ALQ)  
Quatuor Bozzini

Grand Prix du Conseil des arts de Montréal.  
Marie-Hélène Falcon du Festival TransAmériques,  
lauréat du 28<sup>e</sup> Grand Prix. Photo: Christine Bourcier.





Prix Arts-Affaires. Maria Antonopoulos pour le Groupe Antonopoulos, Marcel Côté, Michel de la Chenelière, Joanne Chevrier pour Hydro-Québec, Michel Labrecque pour la STM et Anna Antonopoulos pour le Groupe Antonopoulos. Photo : Christine Bourcier.

## PRIX ARTS-AFFAIRES DE MONTRÉAL

À chaque année, le Conseil des arts de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain organisent les Prix Arts-Affaires de Montréal afin de souligner la contribution exceptionnelle des organisations et des individus qui soutiennent les organismes artistiques et culturels montréalais. Le jury est composé de gens d'affaires et d'artistes de la communauté montréalaise.

## LES MEMBRES DU JURY

Éric Fournier  
*Associé et producteur  
exécutif de Moment Factory*

Alexandre Taillefer  
*Associé principal  
de XPND Capital*

Mario Tremblay  
*Vice-président aux affaires  
publiques et corporatives  
du Fonds de solidarité FTQ*

Karla Étienne  
*Adjointe à la direction  
et interprète à Zab  
Maboungou/Compagnie  
Danse Nyata Nyata et  
membre du Conseil  
des arts de Montréal*

Isabelle Chassé  
*Cofondatrice des 7 doigts  
de la main.*

## LES LAURÉATS

Prix PME :  
le Groupe Antonopoulos

Prix Personnalité  
Arts-Affaires :  
Marcel Côté

Prix Bénévole d'affaires :  
Michel de la Chenelière

Prix Grande entreprise :  
Hydro-Québec

Mention d'excellence :  
la STM

## PROJET GO-C.A.

Avec la poursuite du projet Go-C.A., le Conseil a déployé des efforts pour enrichir les conseils d'administration de huit compagnies jeunes publics et de sept festivals, en les jumelant à des professionnels issus du milieu des affaires.

- En avril 2013, le Théâtre Ébouriffé, Des mots d'la dynamite, le Moulin à Musique, le Théâtre Magasin, le Youththeatre, le Théâtre de l'Avant-Pays, Sacré Tympan et Bouge de là ont donné un avant-goût de leur réalité artistique et organisationnelle aux professionnels de PriceWaterhouseCoopers, Deloitte, la Banque Laurentienne, Fasken Martineau et Osler.
- À l'automne 2013, ce fut au tour des représentants du Festival International du Film pour Enfants de Montréal (FIFEM), de l'Ensemble Caprice, de la compagnie Les Filles électriques (Phénoména), de Montréal Baroque, de l'OFF Festival de Jazz, du Festival du Jamais Lu et des Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) de rencontrer les professionnels de cinq entreprises privées : Banque Nationale du Canada (BNC), Osler, Deloitte, PwC, Fasken Martineau.

## PROJET ARRIMAGES

Le Conseil poursuit sa collaboration avec la Jeune Chambre de Commerce de Montréal dans le cadre du projet Arrimages.

- Un total de 25 participants avec des profils professionnels diversifiés et âgés de 25 à 35 ans environ, ont pu, grâce à un circuit invitant, découvrir des œuvres de plusieurs disciplines et rencontrer les représentants des organismes-phares dans leur domaine tels que Tangente en danse (Stéphane Labbé et Dena Davida, qui ont remporté la bourse Arrimages remise par

les jeunes professionnels), Occurrence en arts visuels (Lili Michaud et l'artiste Vivian Gottheim), le Centaur Theatre (Chuck Childs) et Aux Écuries en théâtre (Mayi-Eder Inchauspé, Annie Ranger et David Lavoie), Réseaux et son festival Akousma en musique (Réjean Beaucage et Louis Dufort) et, en cinéma, La COOP Vidéo et Les Films du 3 mars (Brigitte Poupart, Virginie Dubois et Anne Paré).

---

## UNE NOUVELLE APPROCHE PHILANTHROPIQUE AVEC LES JEUNES MÉCÈNES POUR LES ARTS

En 2013, un groupe de jeunes gens d'affaires intéressés à soutenir de façon très concrète la création émergente et l'innovation à Montréal, a approché le Conseil des arts de Montréal. Après plusieurs rencontres avec les cofondateurs du projet, Sébastien Barangé et Maxime Codère, la bourse des Jeunes mécènes pour les arts fut créée en juin 2013 pour les artistes en émergence dont la pratique est innovante. Le Conseil a effectué un premier tri dans les candidatures et les jeunes mécènes ont fait le choix ultime du gagnant. Le 23 octobre 2013, les *Jeunes mécènes pour les Arts* ont présenté les premiers lauréats de la bourse. **MASSIVart** (pour une œuvre de David Spriggs) et **Nans Bortuzzo** ont reçu **deux bourses privées**, respectivement de **5 000 \$** et de **2 500 \$**.

**LAURÉATS 2013**  
**MASSIVart**  
(pour une œuvre de David Spriggs)  
**NANS BORTUZZO**

---

## ORIENTATION STRATÉGIQUE 4

Tout en misant sur une contribution accrue du gouvernement municipal, développer des partenariats avantageux et de nouvelles sources de financement pour le Conseil et accroître le financement des arts par le secteur privé.

### LA CULTURE DE PARTENARIAT DU CONSEIL, UN VÉRITABLE LEVIER POUR SES ACTIONS

Plus de 80 partenaires issus des secteurs publics, parapublics ou privés ont mis leurs forces en commun avec le Conseil au cours de l'année 2013. Concrètement, ces ententes de collaboration représentent une valeur d'environ 2 millions de dollars, dont environ 900 000 \$ proviennent de différentes enveloppes pour l'ensemble des programmes et services.

### PLUS DE 80 PARTENAIRES

Il s'agit d'un levier important pour la mise sur pied de programmes qui soutiennent la création artistique montréalaise. Que ce soit par l'entremise des initiatives d'ORAM, des actions en diversité culturelle, des liens arts-affaires, du programme de tournée, du soutien aux pratiques émergentes ou des résidences de création, les partenaires du Conseil participent à un nombre impressionnant de projets structurants pour le milieu artistique montréalais.

## LES PARTENAIRES DU CONSEIL

**À travers ses actions, le Conseil des arts de Montréal réussit au fil des ans à rallier plus de 80 partenaires tant du domaine privé que public.**

### PRINCIPAUX PARTENAIRES DU CONSEIL

Ville de Montréal

Direction de la culture et du patrimoine  
de la Ville de Montréal

Conférence régionale des élus (CRÉ)  
de Montréal

Forum jeunesse de l'île de Montréal (FJIM)

Accès Culture

Association des diffuseurs culturels de l'île  
de Montréal (ADICIM)

Montréal, métropole culturelle

Conseil des arts et des lettres du Québec  
(CALQ)

Ministère de la Culture et des  
Communications

Ministère de l'Immigration et  
des Communautés culturelles (MICC)

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport  
(Une école montréalaise pour tous)

Conseil des arts de Saguenay

Chambre de commerce du Montréal  
métropolitain (CCMM)

Jeune Chambre de commerce de Montréal

Les bénévoles d'affaires

PwC

Banque Nationale du Canada (BNC)

Deloitte

Banque Laurentienne

Fasken Martineau

Osler

Culture pour tous

Culture Montréal

artScène Montréal (Business for the arts/  
Les affaires pour les arts)

Jeunes mécènes pour les arts (JMA)

Services Canada

Fonds de solidarité FTQ

Tourisme Montréal

Caisse de la Culture

MAI (Montréal, arts interculturels)

Diversité artistique Montréal

Vision Diversité

Place des Arts (PDA)

Chaire de gestion des arts Carmelle  
et Rémi-Marcoux du HEC

Louise Roy

Pierre Desmarais

Stephen Bronfman

Peter McAuslan

David Sela

John Stokes

Luc Plamondon

René Malo

ICI ARTV

Radio-Canada

Le Devoir

La Vitrine

STM

Orchestre Métropolitain

Musée des beaux-arts de Montréal

TOHU, la Cité des arts du cirque

Cirque du Soleil

## **Arrondissements**

Ahuntsic-Cartierville

Anjou

Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce

Île-Bizard – Sainte-Geneviève

Lachine

LaSalle

Plateau-Mont-Royal

Sud-Ouest

Mercier – Hochelaga-Maisonneuve

Montréal-Nord

Outremont

Pierrefonds-Roxboro

Rivière-des-Prairies – Pointe-aux-Trembles

Rosemont – La Petite-Patrie

Saint-Laurent

Saint-Léonard

Verdun

Villeray – Saint-Michel – Parc-Extension

Ville-Marie

## **Villes**

Baie d'Urfé

Beaconsfield

Côte Saint-Luc

Dollard-des-Ormeaux

Dorval

Kirkland

Montréal-Ouest

Mont-Royal

Pointe-Claire

Sainte-Anne-de-Bellevue

Senneville

Westmount

## DURANT L'ANNÉE 2013, LE CONSEIL A

- été reconnu comme un acteur important pour le développement des créateurs lors de la soirée de débat avec les principaux candidats électoraux au sujet de la culture, organisée par Culture Montréal.
- consolidé et développé différents types de partenariats pour accroître la participation du secteur privé, notamment par la recherche de mécènes pour les finalistes du Grand Prix et par l'établissement d'une entente avec la Chambre de Commerce du Montréal métropolitain pour consolider les Prix Arts-Affaires de Montréal.
- augmenté le niveau de participation de partenaires publics en bonifiant une entente sur trois ans avec le CALQ et la CRÉ dans le cadre de ses programmes et services.
- analysé la pertinence des Prix de Montréal pour les arts et la culture par l'entremise d'une consultation auprès de ces différents partenaires. Ceci a permis de constater que la cohabitation avec le Grand Prix du Conseil entraînait une certaine confusion auprès de la clientèle visée et que les coûts de réalisation des Prix de Montréal étaient beaucoup trop élevés, compte tenu de la visibilité qu'ils accordaient aux lauréats et de l'existence d'autres événements de reconnaissance dans le milieu.

- travaillé en étroite collaboration avec la Ville de Montréal afin de disposer d'espaces supplémentaires auparavant occupés par le Conseil du Patrimoine. Le réaménagement effectué en 2013 permettra d'acquérir des revenus de location à long terme.

---

### LA MAISON DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Les artistes montréalais ont accès à un service de location de studios de danse, de musique et de théâtre situés à la Maison du Conseil. En 2013, 261 artistes ont utilisé ces différents espaces pour un total de 8 898 heures.



**261 ARTISTES**



**8 898 HEURES**

L'Atrium de la Maison du Conseil est un lieu appelé à être de plus en plus prisé pour l'organisation d'événements. Il s'agit d'ailleurs d'une des sources potentielles de revenus pour le Conseil. En 2013, des équipements ont été installés pour offrir une meilleure expérience aux organisations à la recherche d'un espace pour des lancements, des tournages, des conférences ou des cocktails.

---

Tenon Mortaise, théâtre multidisciplinaire,  
*Les Petits Chaperons rouges*. Photo : Michel Pinault.



# SUBVENTIONS

La présente liste indique le montant des subventions versées en 2013 dans le cadre du programme général de subventions (incluant le parrainage fiscal), du programme de tournées (*Conseil des arts de Montréal en tournée*), du programme de résidences (incluant les résidences en milieux scolaires *Libres comme l'art*), du Grand Prix, ainsi que diverses subventions ou prix accordés dans le cadre de différents projets.

Une note indique la nature du programme de la façon suivante :

DC	Diversité culturelle
EC	Échanges culturels
FBIS	Fonctionnement bisannuel
FQUA	Fonctionnement quadriennal
GP	Grand Prix
LA	Libres comme l'art
OP	Prix Opus
P	Projet
PF	Parrainage fiscal
PS	Projet spécial
RES	Programmes de résidences
RLA	Relève artistique
SPE	Soutien aux pratiques émergentes
T	Programme de tournées

## ARTS DU CIRQUE

			\$
Cirque Éloïze	FQUA	20 000	
	PF	100 048	
En Piste, regroupement national des arts du cirque	FQUA	19 000	
Fabrique Métamorphosis	P	3 000	
Les 7 doigts de la main	FQUA	20 000	
	GP	5 000	
Les Improduits	P	2 000	
TOHU la Cité des arts du cirque	FBIS	10 000	
	PF	120 445	
<b>TOTAL</b>		<b>2,7 %</b>	<b>299 493</b>

## ARTS NUMÉRIQUES

			\$
ACREQ/ELEKTRA	FQUA	69 000	
	GP	5 000	
	RLA	8 822	
Agence TOPO	FQUA	15 000	
Eastern Bloc	FBIS	8 000	
	PS	7 000	
	SPE	10 000	
Conseil québécois des arts médiatiques	FBIS	6 000	
Groupe Molior	FQUA	14 000	
MUTEK	FQUA	45 000	
	SPE	13 000	
Oboro	FQUA	28 000	
	PS	10 000	
Perte de Signal	FQUA	17 000	
	EC	5 000	
	SPE	13 000	
Productions Indéfinies	FQUA	12 000	
Société des arts technologiques	FBIS	30 000	
Studio XX	FBIS	12 000	
Vidéo phase (collectif)	T	11 352	
<b>TOTAL</b>		<b>3,0 %</b>	<b>339 174</b>

## ARTS VISUELS

			\$
ARPRIM - Regroupement pour la promotion de l'art imprimé	FBIS	8 000	
	RLA	8 822	
Art Actuel 2-22	GP	5 000	
Art Souterrain	FBIS	9 000	
article	FQUA	22 000	
Association des galeries d'art contemporain de Montréal	P	11 000	
Atelier circulaire	FBIS	20 000	
Atelier Graff inc.	FBIS	27 000	

Audiotopie coop	DC	12 000	Musée du costume et du textile du Québec	P	4 000
C2S Arts et Événements	P	3 000	Musée McCord d'histoire canadienne	FQUA	78 000
Centre Canadien d'Architecture	FQUA	85 000		RLA	8 822
Centre d'art et de diffusion CLARK	FQUA	30 000	Oboro	FQUA	27 000
	PS	5 000		DC	10 000
	LA	7 500	Occurrence, espace d'art et d'essai contemporains	FBIS	22 000
Centre d'exposition CIRCA	RES	5 000	Optica, un centre au service de l'art contemporain	FQUA	25 000
	FBIS	20 000	Quartier Éphémère, centre d'arts visuels (Fonderie Darling)	FQUA	19 000
	T	19 836		PS	3 000
	PS	3 000		RES	20 000
Centre d'information Artex	FQUA	31 000	Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec	FQUA	10 000
Centre de céramique-poterie Bonsecours	FBIS	4 000		PS	3 000
Centre des arts actuels Skol	FBIS	18 000		RES	11 500
Centre des arts visuels	FBIS	15 000	SBC galerie d'art contemporain	FBIS	32 000
Centre des métiers du verre du Québec	FQUA	16 000	Société des directeurs des musées montréalais	FBIS	13 000
Centre international d'art contemporain de Montréal	EC	6 000	Société du Château Dufresne	T	24 492
Centre turbine	P	3 000	Terres en vues, Société pour la diffusion de la culture autochtone	T	13 602
Dazibao, centre d'exposition et d'animation photographique	FBIS	22 000	VIVA! Art Action	FBIS	12 000
Diagonale, centre des arts et des fibres du Québec	FBIS	12 000	VOX, centre de l'image contemporaine	PS	3 000
Diffusion aire libre	P	3 000		FQUA	25 000
Écomusée du fier monde	FBIS	10 000			
Galerie B-312	FQUA	25 000			
Galerie et Atelier La Centrale Électrique (La Centrale)	FBIS	22 000	<b>TOTAL</b>	<b>13,5 %</b>	<b>1 516 615</b>
	PS	3 000			
	LA	12 946	<b>CINÉMA / VIDÉO</b>		<b>\$</b>
Galerie Les Territoires	FBIS	12 000	Benoit Desjardins (Cinéaste en résidence)	RES	7 000
	PF	7 993	Catherine Proulx (Cinéaste en résidence)	RES	7 000
La Biennale de Montréal	FBIS	75 000	Centre du Cinéma Parallèle	FQUA	17 000
Le Cabinet, espace de production photographique	RLA	8 822	Cinémathèque québécoise	FQUA	107 000
Le Mois de la Photo à Montréal	FQUA	50 000		EC	5 000
Maison de l'architecture du Québec	FQUA	18 000	Coop Vidéo de Montréal	FBIS	9 000
	RES	6 500		DC	12 000
MU	P	3 000	Corporation Wapikoni mobile	FBIS	9 000
Musée David M. Stewart	FBIS	22 000		GP	5 000
Musée des beaux-arts de Montréal	FQUA	370 000	Diffusions gaies et lesbiennes du Québec (image + nation)	FBIS	9 000
	PS	2 000	Femmes du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias (FCTNM)	P	2 000
	EC	2 000		PF	8 410
Musée des maîtres et artisans du Québec	FQUA	30 000	Festival du nouveau cinéma de Montréal	FQUA	30 000
Musée du Château Ramezay	FBIS	20 000			

Festival Fantasia	FBIS	10 000	Compagnie Flak	FQUA	30 000
Festival international du film pour enfants de Montréal (FIFEM)	FQUA	18 000	Compagnie Katie Ward	T	18 510
	T	8 159	Compagnie La Otra Orilla	P	7 000
	PF	19 400	Compagnie Marie Chouinard	P	7 000
Festival international du film pour enfants de Montréal	RLA	8 822	Corporation Lucie Grégoire danse	FQUA	75 000
Festival International du Film sur l'Art (FIFA)	FQUA	34 000	Créations Estelle Claretton	FQUA	20 000
	T	15 121	Daniel Léveillé Nouvelle Danse (Stéphane Gladyszewski)	FBIS	10 000
Fondation Québec Cinéma (RVCQ)	FQUA	37 000		FQUA	25 000
	T	8 739		SPE	13 000
Groupe Intervention Vidéo (GIV)	FBIS	12 000	Danse Carpe Diem	FQUA	15 000
Hors Champ	P	4 000		RES	15 000
Kino'00	FQUA	12 000	Danse Danse	FQUA	27 000
	EC	7 000	Danse-Cité	FQUA	37 000
L'Œil vif (Films du 3 mars)	FBIS	10 000	Destins croisés	RLA	8 822
	T	10 298	Diagramme Gestion culturelle	FQUA	30 000
Les Films de l'Autre	FQUA	15 000	Ezdanse/Ezdanza	P	3 000
Main Film	FBIS	22 000	Festival TransAmériques	FQUA	90 000
Productions Funambules Médias	P	1 500	Fondation de Danse Margie Gillis	FQUA	15 000
Productions, Réalisations Indépendantes de Montréal (PRIM)	FQUA	29 000	Fondation Jean-Pierre Perreault	P	7 000
	PS	3 000	Fortier Danse-Création	FQUA	30 000
	LA	8 850	Fou Glorieux	FBIS	15 000
Réalisatrices Équitables	P	4 000		PF	2 910
	PF	5 141	Grand Poney	P	7 000
Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM)	FQUA	24 000		SPE	13 000
	T	4 020	Grands Ballets Canadiens de Montréal	FQUA	275 000
	PF	4 850	Groupe Rubberbandance	FBIS	13 000
Vidéographe	FQUA	30 000	Jocelyne Montpetit danse	FBIS	15 000
			La danse sur les routes du Québec	PF	14 550
			Le Carré des Lombes	FQUA	34 000
			Lock-danseurs (La La La Human Steps)	FQUA	75 000
			Lorganisme	P	7 000
				T	10 875
<b>TOTAL</b>	<b>5,3 %</b>	<b>593 310</b>	Louise Bédard Danse	FQUA	30 000
			Manon fait de la danse	FBIS	10 000
<b>DANSE</b>		<b>\$</b>	maribé – sors de ce corps	P	7 000
2 <sup>e</sup> porte à gauche	FBIS	12 000	Mayday Danse	FBIS	10 000
	T	15 390		T	17 452
Agora de la danse	FQUA	27 000	Montréal Danse	FQUA	15 000
	LA	6 738	Montréal, arts interculturels (MAI)	T	10 683
BJM – Ballets Jazz de Montréal	FQUA	65 000	O Vertigo	FQUA	75 000
	GP	5 000		RLA	8 822
Bouge de là	FQUA	20 000	Par b.l.eux	FQUA	18 500
	RLA	8 822	PPS Danse	P	5 000
Compagnie Danse Nyata Nyata/ Zab Mabougou	FQUA	15 000	Prix de la Danse	PF	24 250
Circuit-Est	FQUA	60 000	Productions Cas Public	FQUA	32 000
	PS	5 000		T	14 256
			Productions Fila 13	PF	606

Productions Trial & Eros	FBIS	10 000	Association des libraires du Québec (ALQ)	P	9 000
	T	24 198		GP	5 000
Regroupement québécois de la danse	FQUA	35 000	Association Lurelu	FBIS	5 000
	PF	1 455	Cahiers de théâtre JEU	FQUA	18 000
Sinha Danse	FQUA	15 000	Centre de diffusion 3D (revue Espace)	FQUA	15 000
Studio 303	FQUA	25 000		PS	3 000
Sylvain Émard Danse	FQUA	35 000	Circuit – musiques contemporaines	FQUA	7 000
Système D / Dominique Porte	FBIS	10 000	Collectif Liberté	FQUA	11 000
Tangente	FQUA	58 000		PF	2 570
	PS	5 000	Contre-jour cahiers littéraires	FQUA	8 000
Van Grimde Corps Secrets	FQUA	15 000	Diego Herrera (résidence d'écrivain)	RES	5 000
Virginie Brunelle	T	24 265	Éditions Gaz moutarde (revue Exit)	FQUA	7 500

**TOTAL** **15,6 %** **1 742 104**

### DIFFUSION PLURIDISCIPLINAIRE

				\$	
Diversité artistique Montréal	RLA	8 822	Festival international de la littérature (FIL)	FQUA	27 000
Festival de théâtre de rue de Lachine	FBIS	12 000		T	23 364
Festival Montréal en lumière	P	15 000		PF	6 305
Les Filles électriques (Festival Phénoména)	FBIS	18 000	Fondation du Théâtre du Nouveau Monde	T	10 813
Mainline Theatre (Festival St-Ambroise Fringe de Montréal)	P	12 000	Fondation Metropolis bleu	FQUA	27 000
OFFTA	FBIS	14 000		LA	15 000
	PF	8 871	Front Froid	P	4 000
Petits bonheurs diffusion culturelle	FBIS	10 000	Gilbert Turp (résidence d'écrivain)	PS	7 000
Segal Centre for Performing Arts	FQUA	40 000	Groupe de création Estuaire	FBIS	6 000
Société des fantômes étrangers (Festival Accès Asie)	P	5 000	Jennifer Couëlle (résidence d'écrivain)	RES	10 000
Terres en vues (Présence autochtone)	FBIS	17 500	L'Inconvénient	FQUA	9 000
	GP	5 000	Les Écrits	FQUA	7 000
Théâtre La Chapelle	FQUA	45 000	Les éditions esse	FQUA	22 000
Toxique trottoir (La rue Kitétonne)	PF	2 425	Lettres québécoises	FBIS	10 000
Usine C	FQUA	90 000	Librairie Paulines de Montréal	P	4 000
Vues d'Afrique	FBIS	18 500	Maison de la poésie	FBIS	22 000
Zone Homa	P	2 000	Maisonneuve Magazine Association	FBIS	6 500

**TOTAL** **2,9%** **324 118**

### LITTÉRATURE

				\$	
24/30 I/S (24 Images)	FQUA	16 000	Publications Gaëtan Lévesque (XYZ. La revue de la nouvelle)	FQUA	9 500
Académie des lettres du Québec	FQUA	8 000	Publications Zinc	P	4 000
Arcmtl (Expozine)	FBIS	6 000	Quebec Writers' Federation/Fédération des écrivaines et écrivains du Québec	FQUA	13 500
Association des cinémas parallèles du Québec (Ciné-Bulles)	FBIS	6 000	Regroupement du conte au Québec	P	6 500
Association des écrivaines et des écrivains québécois pour la jeunesse (AEQJ)	FBIS	6 000	Revue MOEBIUS	FBIS	9 000
Association des éditeurs de langue anglaise du Québec	P	4 000	Revue Séquences	FQUA	9 000
			Salon du livre de Montréal	FBIS	10 000
			Sarah Lalonde (résidence d'écrivain)	RES	10 000
			Productions Ciel variable	FQUA	20 000
			Productions du Diable Vert	FQUA	10 000
				T	6 704

Société de développement des périodiques culturels Québécois (SODEP)	FBIS	5 000	Ensemble Arkea	P	4 000
Société de fantastique et de science-fiction Boréal	P	2 000	Ensemble Caprice	FQUA	27 000
Société des publications Matrix	FBIS	5 000	Ensemble contemporain de Montréal (ECM+)	FQUA	42 000
Spirale magazine culturel	FQUA	13 000	Ensemble instrumental Appassionata	FBIS	10 000
Teesri Duniya Theatre (Alt.theatre)	FBIS	4 500	Ensemble Musica Orbium	FBIS	4 000
Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ)	FQUA	28 000	Ensemble Transmission	FBIS	10 000
Vallum Society for Arts & Letters Education	P	4 000	Eurêka! Art et dialogue interculturel	T	10 304
Vie des Arts	FBIS	21 000	Festival de musique de chambre de Montréal	FBIS	30 000
<b>TOTAL</b>	<b>5,2 %</b>	<b>578 256</b>	Festival Orgue et couleurs	FBIS	7 000
<b>MUSIQUE</b>		<b>\$</b>	Groupe Le Vivier	FQUA	25 000
14 Lieux	P	4 000	In Extensio	EC	5 000
Alchimies, créations et cultures	FBIS	6 500	Innovations en concert	P	3 000
Art et musique la Mandragore	P	3 000	Jazz Services	FBIS	15 000
Atelier du conte en musique et en images	FBIS	7 000		FBIS	10 000
Bach-Académie de Montréal	FBIS	12 000	Jeunesses Musicales du Canada	T	6 314
BW Musique (Bradyworks)	FQUA	9 000	L' Arsenal à musique	FQUA	35 000
Centre de musique canadienne au Québec	FQUA	30 000	L'Ensemble Les Boréades de Montréal	FQUA	30 000
	PS	2 000		FQUA	23 000
	T	16 496		PS	2 500
Chants Libres, compagnie lyrique de création	FBIS	40 000	L'OFF Festival de jazz de Montréal	FQUA	22 000
Chœur St-Laurent	P	3 000	La Pietà avec Angèle Dubeau	P	5 000
Clavecin en concert	FQUA	14 000	Ladies' Morning Musical Club	FQUA	9 000
Codes d'Accès	FQUA	20 000	Le Moulin à musique	FQUA	21 500
Color Violeta (Collectif d'artistes)	T	7 776		T	7 140
Compagnie Baroque Mont-Royal	T	20 430	Les Concerts Lachine	FQUA	17 000
Compagnie musicale La Nef	FQUA	18 000	Les Idées heureuses	FBIS	23 000
	RLA	8 822	Les Productions Nuits d'Afrique	P	3 500
Concours international d'orgue du Canada	FBIS	8 000	Les productions Super Mémé - Productions	FQUA	27 000
Concours musical international de Montréal	FBIS	15 000	SuperMusique		
Conférence internationale des arts de la scène de Montréal (CINARS)	P	5 000	Les productions Yves Léveillé	FBIS	6 000
	EC	5 000	Magillah	P	4 000
Conseil québécois de la musique	FQUA	45 500	Magnitude 6	P	4 000
Constantinople	FQUA	20 000	Malasartes Productions	P	4 000
Créations Musicales François Richard / CMFR	FBIS	6 000	Montréal Baroque	FQUA	23 000
Ensemble à percussion Sixtrum	FQUA	17 000	Montréal, arts interculturels (MAI)	T	17 415
Ensemble Arion	FQUA	50 000	Musica Camerata Montréal	FBIS	4 000
			Musique Multi-Montréal	FBIS	17 000
			Musique Rayonnante	P	3 500
			Musique VivaVoce	FQUA	15 000
			Nouvel Ensemble Moderne (NEM)	FQUA	92 000
				T	25 746
			OktoEcho	FBIS	5 000
			Opéra de Montréal	FBIS	175 000

Opéra/théâtre Vox Populi	FBIS	7 000	<b>NOUVELLES PRATIQUES ARTISTIQUES</b>	<b>\$</b>
	PF	16 441	14 Lieux	T 13 464
	DC	12 000	4D art Lemieux / Pilon	FQUA 24 000
Orchestre de chambre I Musici de Montréal	FQUA	79 500	ATSA	FQUA 15 000
Orchestre de chambre McGill	FBIS	27 000	Centre turbine	PF 13 580
Orchestre Métropolitain	FQUA	80 000	Compagnie Mobile Home	P 5 000
	T	180 000	DARE DARE, Centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal	FQUA 18 000
Orchestre symphonique de Montréal	FQUA	435 000	Des mots d'la dynamite	FQUA 8 000
Pentaèdre, Quintette à vent	FQUA	22 000	Dulcinée Langfelder et Cie	FBIS 3 500
	T	12 528	Échelles improbables de Montréal	FBIS 9 000
Pourpour	P	1 500	kondition pluriel	FBIS 10 000
Productions Art and Soul	P	4 000	Les Filles électriques	FBIS 10 000
Productions Totem Contemporain	FQUA	17 000	PME-ART	FBIS 13 000
Productions Traquen'Art	FBIS	9 000	Regroupement des arts interdisciplinaires du Québec – RAIQ	FBIS 9 000
	T	41 524	Théâtre La Chapelle	SPE 13 000
Projections libérantes	T	15 141	Théâtre Le Pont Bridge	FBIS 6 000
Quasar quatuor de saxophones	FQUA	24 000		SPE 12 000
	LA	15 000		
Quatuor Bozzini	FQUA	24 000		
	GP	5 000		
	SPE	13 000	<b>TOTAL</b>	<b>1,7 %</b>
Quatuor Claudel	P	4 000		<b>191 565</b>
Quatuor Molinari	FQUA	20 000	<b>THÉÂTRE</b>	<b>\$</b>
Réseaux des arts médiatiques	FQUA	15 000	Absolu Théâtre	LA 9 900
Sacré Tympan	FBIS	12 000	Association des professionnels des arts de la scène du Québec	P 15 000
Small World Project	T	22 990	Casteliers	FBIS 10 000
Société d'art vocal de Montréal	FQUA	18 000		PF 1 746
Société de musique contemporaine du Québec	FQUA	110 000	Centre des auteurs dramatiques	FQUA 60 000
	OP	3 000	Centre du Théâtre d'Aujourd'hui	FQUA 110 000
Société de musique de chambre du Lakeshore	FQUA	5 500	Compagnie de théâtre Le Carrousel	FQUA 63 000
Société des Arts Libres et Actuels (Suoni Per Il Popolo)	FQUA	15 000		T 14 055
Société pour les arts en milieux de santé	P	5 000	Compagnie Jean-Duceppe	FQUA 110 000
Société Pro Musica	FQUA	17 000	Compagnie Transthéâtre	FBIS 12 000
Studio de musique ancienne de Montréal	FQUA	42 000	Conseil québécois du théâtre	FQUA 10 000
Théâtre Buzz cuivres farfelus	FBIS	6 500	DynamO Théâtre	FQUA 42 000
	T	17 600		T 12 474
	DC	12 000	École nationale de théâtre du Canada	FQUA 20 000
Trio Fibonacci	FBIS	7 000	Espace Go	FQUA 95 000
	T	10 439	Espace libre	P 15 000
Trio Hochelaga	FBIS	6 000	Festival international de théâtre jeune public du Québec (1992)	FQUA 60 000
Vision Diversité	P	3 500	Festival TransAmériques	FQUA 85 000
				GP 25 000
			Fondation Centaur pour les arts d'interprétation	FQUA 118 000
<b>TOTAL</b>		<b>23,4 %</b>		
			<b>2 621 116</b>	

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde	FQUA 150 000 T 13 243	Théâtre Bouches Décousues	FQUA 39 000 RLA 8 822
Geordie Productions	FQUA 37 000	Théâtre complice	P 8 000
Groupe de la veillée	FQUA 67 000	Théâtre de l'Œil	FQUA 40 000 T 11 472
Illusion, Théâtre de marionnettes	FQUA 35 000 PS 9 000	Théâtre de l'Opsis	FQUA 43 000
Imago Théâtre	FQUA 20 000	Théâtre de la banquette arrière	FBIS 12 000
Infinithéâtre	FBIS 22 000	Théâtre de La Manufacture	FQUA 105 000
Jamais Lu	FBIS 10 000	Théâtre de la Pacotille	P 5 000
Joe Jack et John	P 6 000	Théâtre de la Pire Espèce	FQUA 25 000
L'Activité	FBIS 10 000	Théâtre de Quat'Sous	FBIS 87 000
L'Autre théâtre/The Other Theatre	P 10 000	Théâtre Décalage	PF 16 689
La Bataille	P 5 000	Théâtre Denise-Pelletier	FQUA 102 000
Le Trunk Collectif	LA 6 750	Théâtre du Grand Jour	FQUA 20 000 T 26 451
Les Deux Mondes, compagnie de théâtre	FBIS 35 000	Théâtre du Rideau Vert	FQUA 85 000 PS 3 000
Les indisciplinaires	PF 4 850	Théâtre Ébouriffé	LA 5 658
Les Productions Kléos	T 13 872	Théâtre I.N.K.	FBIS 15 000
Les Vivaces, coopérative de solidarité	PF 6 305	Théâtre l'Avant-Pays	FQUA 30 000
Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse	FQUA 135 000	Théâtre Le Clou	FQUA 43 000 T 7 255
Nouveau Théâtre Expérimental	FQUA 47 000	Théâtre Petit à Petit (Théâtre PÀP)	FQUA 48 000 T 24 780
Omnibus, le corps du théâtre	FBIS 28 000	Théâtre Pigeons International	FBIS 20 000
Orange noyée	P 5 000	Théâtre Sans Domicile Fixe	PF 4 438
Playwrights' Workshop Montreal	FQUA 37 000	Théâtre Ubu	FQUA 63 000
Productions Hôtel-Motel	P 7 000	Trois Tristes Tigres	FBIS 10 000 T 34 896
Productions Ondinnok	FBIS 15 000	Troupe du Théâtre de Quartier	FBIS 27 000 T 12 221
Projet porte-parole	FBIS 10 000 T 23 576	Voyageurs Immobiliers, compagnie de théâtre	P 5 000
Quebec Drama Federation	FQUA 7 000	Youtheatre	FBIS 20 000
Repercussion Theatre	FQUA 25 000 T 38 500	<b>TOTAL</b>	<b>26,4 %</b> <b>2 951 626</b>
Samsara Théâtre	P 5 000	<b>AUTRE</b>	<b>\$</b>
Scapegoat Carnivale Theatre	P 6 000 PF 5 044	Diversité artistique Montréal	PF 11 243 DC 15 000
Sibyllines	FQUA 28 000	Outils la relève artistique montréalaise (ORAM)	RLA 7 500
Simoniques Théâtre	FBIS 10 000 T 16 857 PF 17 523	Programme Vivacité	DC 10 000
Singulier Pluriel	P 9 000 PF 8 730	<b>TOTAL</b>	<b>0,4%</b> <b>43 743</b>
Talisman Theatre	P 6 000	<b>GRAND TOTAL</b>	<b>100,0 %</b> <b>11 201 120</b>
Teesri Duniya Theatre	FBIS 12 000	Note: Exclut les montants alloués pour services rendus et les autres dépenses reliées aux programmes.	
Tenon Mortaise, compagnie de théâtre-danse	PF 12 901 T 12 618		
Théâtre à l'Envers	T 12 618		
Théâtre Aux Écuries	FBIS 35 000 DC 12 000		
Théâtre B.T.W.	FBIS 20 000		



Sinha Danse, *Sunya*,  
Place des Arts, avril 2013 :  
Roger Sinha, Kiya Tabassian.  
Photo : Michael Slobodian.

## RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au président et aux membres du conseil d'administration du  
Conseil des arts de Montréal

Aux membres du conseil d'agglomération de Montréal

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints du Conseil des arts de Montréal, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 décembre 2013, et les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

### *Responsabilité de la direction pour les états financiers*

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

### *Responsabilité de l'auditeur*

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des conventions comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

*Opinion*

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Conseil des arts de Montréal au 31 décembre 2013, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Le vérificateur général de la Ville de Montréal,



Jacques Bergeron, CPA auditeur, CA

Montréal, le 8 mai 2014

# ÉTAT DES RÉSULTATS

Exercice terminé le 31 décembre

	2013	2012
	Budget (note 3)	Réalizations
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Contribution – Agglomération de la Ville de Montréal	12 450 000	11 950 000
Contributions de partenaires aux programmes (note 4)	400 257	634 388
Maison du Conseil des arts de Montréal (note 5)	123 000	145 162
Revenus de placements (note 6)	105 000	128 032
Évènements de prix	125 000	130 200
Autres produits	114 000	19 120
	<b>13 317 257</b>	<b>13 006 902</b>
<b>CHARGES</b>		
Subventions programme général (note 7)	9 254 500	9 143 630
Subventions programme de tournées (note 8)	1 030 000	1 005 739
Subventions programme de résidences (note 9)	218 500	237 915
Autres programmes (note 10)	790 258	720 062
Maison du Conseil des arts de Montréal (note 5)	234 307	226 014
Rémunération	1 305 667	1 227 205
Cotisations de l'employeur	257 125	230 889
Transport et communications	101 000	100 486
Services professionnels, techniques et autres	94 000	98 900
Location, entretien et réparation	11 900	6 807
Biens non durables	20 000	10 553
	<b>13 317 257</b>	<b>13 008 200</b>
<b>Excédent (Insuffisance) des produits sur les charges</b>	–	(1 298)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

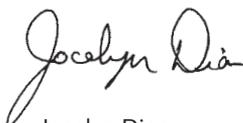
# ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Au 31 décembre

	2013	2012
	\$	\$
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Encaisse	1 185 260	209 086
Placements (note 14)	2 650 000	3 065 000
Débiteurs (note 15)	190 950	217 186
Frais payés d'avance	860	5 573
	<b>4 027 070</b>	<b>3 496 845</b>
<b>PASSIF À COURT TERME</b>		
Créditeurs (note 16)	2 229 300	1 695 737
Subventions à payer (note 17)	1 192 337	1 211 306
Apports reportés (note 18)	81 697	-
Loyers perçus d'avance	10 318	10 911
	<b>3 513 652</b>	<b>2 917 954</b>
Provision pour avantages sociaux futurs (note 19)	53 846	163 347
<b>ACTIF NET</b>		
Grevé d'affectations d'origine interne (note 12)	11 167	109 475
Non affecté (note 13)	448 405	306 069
	<b>459 572</b>	<b>415 544</b>
	<b>4 027 070</b>	<b>3 496 845</b>



Jan-Fryderyk Pleszczyński  
Administrateur



Jocelyn Dion  
Administrateur

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

## ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

Exercice terminé le 31 décembre

	2013			2012
	<b>Grevé d'affectations d'origine interne</b> (note 12)	<b>Non affecté</b> (note 13)	<b>Total</b>	Total
	\$	\$	\$	\$
Solde au début	<b>109 475</b>	<b>306 069</b>	<b>415 544</b>	416 842
Virement de l'exercice	<b>(98 308)</b>	<b>98 308</b>	-	-
Excédent (Insuffisance) des produits sur les charges		<b>44 028</b>	<b>44 028</b>	(1 298)
Solde à la fin	<b>11 167</b>	<b>448 405</b>	<b>459 572</b>	415 544

## ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

Au 31 décembre

	2013	2012
	\$	\$
<b>ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT</b>		
Excédent (Insuffisance) des produits sur les charges	<b>44 028</b>	(1 298)
Variation des éléments hors caisse	<b>517 146</b>	(1 842 388)
	<b>561 174</b>	(1 843 686)
<b>ACTIVITÉS DE PLACEMENTS</b>		
Variation nette des placements	<b>415 000</b>	1 935 000
Augmentation de la trésorerie et des équivalents de trésorerie	<b>976 174</b>	91 314
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	<b>209 086</b>	117 772
<b>Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice</b>	<b>1 185 260</b>	209 086
Trésorerie et équivalents de trésorerie		
Encaisse	<b>1 185 260</b>	209 086

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# NOTES COMPLÉMENTAIRES

Au 31 décembre

## 1. STATUT CONSTITUTIF ET NATURE DES ACTIVITÉS

Le Conseil des arts de Montréal (le Conseil) a été institué personne morale de droit public le 25 octobre 2007 en vertu de l'article 231.2 de la Charte de la Ville de Montréal. Par ailleurs, en vertu de l'article 231.3, il a pour mandat:

- 1) de dresser et de maintenir une liste permanente des associations, sociétés, organismes, groupements ou personnes qui participent à la vie artistique et culturelle dans l'agglomération de Montréal;
- 2) d'harmoniser, coordonner et encourager les initiatives d'ordre artistique ou culturel dans l'agglomération de Montréal;
- 3) dans les limites des revenus disponibles à cette fin, de désigner les associations, sociétés, organismes, groupements, personnes ainsi que les manifestations artistiques ou culturelles à qui ou à l'égard de qui une subvention, prix ou autres formes d'aide financière doit être versé;

Le Conseil des arts de Montréal est considéré comme un organisme de bienfaisance enregistré au sens de la loi de l'impôt sur le revenu.

## 2. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

Les présents états financiers sont dressés conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCCSP) et tiennent compte des principales méthodes comptables suivantes:

### Revenus

Les revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les revenus, y compris les gains, sont comptabilisés dans l'exercice au cours duquel ont eu lieu les opérations ou les faits dont ils découlent.

Les contributions sont comptabilisées dans les revenus de l'exercice au cours duquel surviennent les faits qui leur donnent lieu, dans la mesure où ils sont autorisés, où les critères d'admissibilité sont rencontrés et où une estimation raisonnable des montants en cause est possible.

## **Charges**

L'aide financière octroyée est comptabilisée lorsqu'elle est autorisée et que le bénéficiaire a satisfait aux critères d'admissibilité.

## **Apports reportés**

Le Conseil applique la méthode du report pour comptabiliser les apports (dons et contributions). Selon cette méthode, les apports affectés à des projets d'exercices futurs sont reportés et constatés au cours de l'exercice où sont engagées les charges connexes. Les apports non affectés sont comptabilisés en produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

## **Placements**

Les placements sont présentés au moindre du coût et de leur juste valeur.

## **Provision pour avantages sociaux futurs**

La provision pour avantages sociaux futurs est constituée afin de pourvoir aux versements futurs de prestations d'invalidité à court terme et de montants engagés à titre de primes de départ.

## **Utilisation d'estimations**

La préparation des états financiers conformément aux NCCSP exige que la direction du Conseil formule des hypothèses et procède à des estimations qui ont une incidence sur les montants de l'actif et du passif comptabilisés, sur la présentation des éléments d'actif et de passif éventuels ainsi que sur les montants des produits et des charges comptabilisés. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

## **3. BUDGET**

Les chiffres présentés sous la colonne « Budget » sont fournis à titre d'information seulement. Ce budget a été approuvé par le conseil d'administration du Conseil ainsi que par le conseil d'agglomération de la Ville de Montréal.

#### 4. CONTRIBUTIONS DE PARTENAIRES AUX PROGRAMMES

	<b>2013</b>	2012
	<b>\$</b>	\$
Premières expériences de travail	<b>87 462</b>	122 371
Parrainage fiscal	<b>463 155</b>	242 624
Outiller la relève artistique montréalaise	<b>34 477</b>	66 885
Soutien aux pratiques émergentes	<b>25 000</b>	50 000
Libres comme l'Art	<b>30 000</b>	50 000
Grand Prix du CAM	<b>40 000</b>	45 008
SODEC	<b>2 000</b>	-
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles	-	7 500
Prix de Montréal pour les arts et la culture	-	50 000
	<b>682 094</b>	634 388

#### 5. MAISON DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

	<b>Budget 2013</b>	<b>2013</b>	2012
	<b>\$</b>	\$	\$
<b>PRODUITS</b>			
Location de studios et services	<b>123 000</b>	<b>149 919</b>	145 162
<b>CHARGES DE FONCTIONNEMENT</b>			
Rémunération	<b>113 662</b>	<b>116 439</b>	107 287
Cotisations de l'employeur	<b>29 295</b>	<b>27 075</b>	26 266
Gardiennage et sécurité	<b>46 000</b>	<b>43 468</b>	44 493
Téléphone, poste et publicité	<b>6 650</b>	<b>2 324</b>	2 479
Services techniques et autres	<b>14 700</b>	<b>8 331</b>	5 479
Entretien et réparations	<b>11 500</b>	<b>11 782</b>	32 410
Biens non durables et autres	<b>7 500</b>	<b>7 460</b>	5 129
Entretien mobilier	<b>5 000</b>	-	2 471
	<b>234 307</b>	<b>216 879</b>	226 014
<b>CONTRIBUTION DU CONSEIL DES ARTS</b>	<b>111 307</b>	<b>66 960</b>	80 852

## 6. REVENUS DE PLACEMENTS

Les revenus de placements, au montant brut de 137 565 \$, sont présentés nets diminués d'un montant de 20 273 \$ versé à la Ville de Montréal et calculé sur le solde mensuel des engagements.

## 7. SUBVENTIONS PROGRAMME GÉNÉRAL

	<b>Budget 2013</b>	<b>2013</b>	2012
	(note 3)		
	\$	\$	\$
Théâtre	<b>2 553 000</b>	<b>2 623 552</b>	2 553 721
Musique	<b>2 120 500</b>	<b>2 146 452</b>	2 063 321
Danse	<b>1 509 500</b>	<b>1 553 271</b>	1 475 044
Arts visuels	<b>1 329 500</b>	<b>1 312 993</b>	1 293 130
Littérature	<b>471 000</b>	<b>479 876</b>	501 309
Cinéma et vidéo	<b>448 500</b>	<b>486 300</b>	462 632
Arts numériques	<b>319 000</b>	<b>309 000</b>	273 000
Diffusion pluridisciplinaire	<b>305 000</b>	<b>307 871</b>	270 200
Nouvelles pratiques artistiques	<b>124 500</b>	<b>178 101</b>	128 485
Arts du cirque	<b>74 000</b>	<b>294 492</b>	122 788
Autres	–	<b>11 242</b>	–
	<b>9 254 500</b>	<b>9 703 150</b>	9 143 630

## 8. SUBVENTIONS PROGRAMME DE TOURNÉES

	<b>Budget 2013</b>	<b>2013</b>	2012
	(note 3)		
	\$	\$	\$
Arts de la scène	<b>830 000</b>	<b>800 953</b>	819 068
Arts visuels	<b>80 000</b>	<b>78 710</b>	70 658
Cinéma et vidéo	<b>35 000</b>	<b>48 888</b>	36 950
Littérature	<b>40 000</b>	<b>38 451</b>	37 475
Nouvelles pratiques artistiques	<b>35 000</b>	<b>24 816</b>	35 960
Portraits d'artistes	<b>10 000</b>	<b>4 246</b>	5 628
	<b>1 030 000</b>	<b>996 064</b>	1 005 739

## 9. SUBVENTIONS PROGRAMME DE RÉSIDENCES

	<b>Budget 2013</b>	<b>2013</b>	2012
	(note 3)		
	\$	\$	\$
Libres comme l'Art	<b>125 000</b>	<b>88 342</b>	128 020
Résidences d'écrivains	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>	20 522
Projets pilotes	<b>10 000</b>	<b>29 000</b>	27 005
Poète de la Cité	<b>15 000</b>	<b>16 329</b>	18 771
Résidences en arts visuels	<b>30 500</b>	<b>43 000</b>	30 500
Ateliers studios Saguenay-Montréal (CAM/CAS/CALQ)	<b>10 000</b>	<b>10 000</b>	10 000
Prélude (TOHU et CDS)	<b>3 000</b>	<b>2 157</b>	3 097
	<b>218 500</b>	<b>213 828</b>	237 915

## 10. AUTRES PROGRAMMES

	<b>Budget 2013</b>	<b>2013</b>	2012
	(note 3)		
	\$	\$	\$
<b>Grand Prix du Conseil</b>			
Frais incidents	100 000	97 971	95 264
Prix en argent et œuvres d'art	75 000	74 349	74 999
<b>Prix de Montréal pour les arts et la culture</b>			
Frais incidents	55 000	1 901	44 949
<b>Prix Arts-Affaires de Montréal</b>			
Frais incidents	5 000	3 671	3 155
<b>Soutien aux échanges culturels internationaux</b>			
Frais incidents	30 000	35 000	14 500
	10 000	2 075	9 821
<b>Autres prix</b>			
	25 000	–	50 000
	<b>300 000</b>	<b>214 967</b>	292 688
<b>Soutien aux initiatives de développement</b>			
Premières expériences de travail	198 258	97 085	149 061
DémArt-Mtl	60 000	60 008	57 400
Diversité artistique	40 000	38 641	43 568
Outiller la relève artistique montréalaise	47 000	37 494	51 858
Événements	13 000	11 598	8 016
	<b>358 258</b>	<b>244 826</b>	309 903
<b>Autres</b>			
Soutien aux programmes de subvention	117 000	86 341	100 395
Études et consultations du milieu	15 000	6 725	17 076
	<b>132 000</b>	<b>93 066</b>	117 471
	<b>790 258</b>	<b>552 859</b>	720 062

## 11. CONTRIBUTION DU CONSEIL DES ARTS AU R.É.E.R. COLLECTIF

Les employés permanents bénéficient d'un régime enregistré d'épargne-retraite collectif auquel le Conseil apporte une contribution de 4 à 6 % du salaire de base selon les années de services rendus. Le coût de la participation à ce régime se limite à la contribution du Conseil. La charge relative au régime de retraite est de 56 902 \$ en 2013. (55 060 \$ en 2012).

## 12. ACTIF NET GREVÉ D’AFFECTATIONS D’ORIGINE INTERNE

Au cours de l’exercice 2013, le conseil d’administration a transféré un montant de 98 308 \$ aux fonds non affectés. Ce montant avait été affecté pour financer la relocalisation de la maison et n’a pas été utilisé à ce jour.

L’actif net affecté comprend un montant de 8 567 \$ (8 567 \$ en 2012) afin d’être utilisé pour développer et accroître les activités de diffusion au profit de tous les publics et un montant de 2 600 \$ pour le projet DémArt-MTL.

## 13. ACTIF NET NON AFFECTÉ

L’actif net non affecté est constitué des sommes mises à la disposition du Conseil et non utilisées conformément à l’article 231.13 de la Charte de la Ville de Montréal.

## 14. PLACEMENTS

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	\$	\$
Certificat de placement garanti, taux de 1,80 %, échéant en janvier 2014	<b>2 650 000</b>	3 065 000

## 15. DÉBITEURS

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	\$	\$
Organismes et individus	<b>112 081</b>	126 595
Remboursement de la taxe de vente du Québec	<b>20 640</b>	25 516
Remboursement de la taxe sur les produits et services	<b>10 395</b>	12 623
Avances de salaires	<b>2 096</b>	2 095
Intérêts courus	<b>45 738</b>	50 357
	<b>190 950</b>	217 186

## 16. CRÉDITEURS

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	\$	\$
Charges sociales à payer	<b>135 905</b>	153 900
Dû à la Ville de Montréal	<b>1 856 904</b>	1 473 187
Charges à payer	<b>236 491</b>	68 650
	<b>2 229 300</b>	1 695 737

## 17. SUBVENTIONS À PAYER

Les subventions à payer sont composées des subventions octroyées à des associations, sociétés, organismes, groupements ou personnes ou à l'égard de manifestations artistiques ou culturelles conformément à l'article 231.3 de la Charte de la Ville de Montréal et non versées au 31 décembre 2013 et 2012.

## 18. APPORTS REPORTÉS

Les apports reportés représentent des ressources non dépensées qui, en vertu d'affectations externes, sont destinées à des projets de l'exercice subséquent. Les variations du solde des apports reportés sont les suivantes:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	\$	\$
<b>Contributions des partenaires aux programmes</b>		
Solde au début	-	62 105
Plus : Montants reçus au cours de l'exercice	<b>300 636</b>	410 222
Moins : Montants constatés aux résultats	<b>(218 939)</b>	(472 327)
Solde à la fin	<b>81 697</b>	-

## 19. PROVISION POUR AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	<u>\$</u>	<u>\$</u>
Provision pour invalidités à court terme	<b>53 846</b>	53 846
Provision pour primes de départ :		
Solde du début	<b>109 501</b>	103 000
Plus : Augmentation de l'exercice	<b>50 000</b>	50 000
Moins : Utilisation de l'exercice	<b>(159 501)</b>	(43 499)
Solde de la fin	<u>–</u>	<u>109 501</u>
	<b>53 846</b>	163 347

## 20. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

En plus des opérations entre apparentés déjà divulguées dans les états financiers, lesquelles sont comptabilisées à la valeur d'échange, le Conseil a conclu d'autres ententes avec la Ville de Montréal, lesquelles ne sont pas comptabilisées. Le 9 janvier 2009, le Conseil a signé une entente pour une période de dix ans avec la Ville de Montréal en vertu de laquelle la Ville prête au Conseil un espace meublé de 1537,6 m<sup>2</sup> (surface utilisable) pour ses activités. La Ville s'engage aussi à assumer les coûts de consommation d'énergie et d'entretien de bâtiment. La valeur d'échange de cette transaction est de 372 000 \$ annuellement. De plus, le Conseil reçoit le service de comptabilité et de support informatique à titre gratuit.

## 21. ENGAGEMENTS

Le Conseil s'est engagé en vertu d'ententes de partenariats à verser un montant total de 350 000 \$ pour des subventions. Les montants qui seront versés au cours des prochains exercices, dans le cadre de ces partenariats, sont estimés comme suit:

<u>Année</u>	<u>\$</u>
2014	175 000
2015	<u>175 000</u>
	<u>350 000</u>

# ENGLISH VERSION

## MISSION OF THE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Motivated by its mandate to identify, guide, support and recognize artistic excellence, the Conseil des arts de Montréal encourages experimentation, discovery and daring within Montreal's arts landscape. Its support and guidance programs foster innovation while encouraging emerging and culturally diverse artists. Created in 1956, the Conseil des arts de Montréal helps make Montreal a cultural metropolis.

## MESSAGE FROM THE CHAIR

For the Conseil des arts de Montréal, 2013 was a year of transition, with new appointments to leadership positions. Nathalie Maille took over as Executive Director and Secretary from Danielle Sauvage, with whom she had the good fortune to work for some 12 years. She has shown great skill in ensuring the continuity of our actions and maintenance of great closeness to the community. Furthermore, Nathalie is a dynamic and tireless manager, and her arrival in this position has been an opportunity to build some new bridges and rethink the way we do things at the Conseil. With a feeling of fresh air within the community, a new team was also created at City Hall in the fall. This set the stage for the Conseil to deploy efforts encouraging the Ville de Montréal to continue its financial support with a regular budget increase, and our call was heard. This changing of the guard at the Ville de Montréal with the election of a new mayor and a new officer in charge of culture is a most promising one for the arts organizations that we serve. I wish to take this opportunity to again thank Mayor Coderre and Manon Gauthier for their determination to make Montreal a city in touch with its creative community.

At a time when increasing demands are being placed on the Conseil by the community it serves, I began my term as Chair with my hand held out, determined to build on the major achievements of my predecessors and convinced that collaboration and partnerships

are a large part of the solution to meeting our growing needs. Whether it is with our loyal partners such as the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Conférence régionale des élus and the Board of Trade of Metropolitan Montreal, to name but a few, the sharing of our resources and our expertise contributes to the impact of the Conseil's actions, as may be seen by all the partnerships listed in this report. The same goes for arts organizations and many shared initiatives and happy networks – all of which bodes well for the future for those who know how to join forces.

The Conseil hears the community's concerns and takes them to heart. Whether it concerns questions about the current models for funding the arts, the place of emerging and culturally diverse artists in the ecosystem, succession within companies or the appearance of new organizational models, all these issues remind us of the importance of demonstrating openness and the ability to work in new ways. Literally this mixing of ideas breaks down the silo culture and generates new models of collaboration. The Conseil must continue to broaden its intervention and go beyond the administration of grants. In the coming years, we will ensure that this vision takes into account how arts organizations are structured, what phase they have reached in their development and how their situation stands.

None of this would be possible without the outstanding efforts made by our employees and the support of numerous volunteers who take part, year after year, in the smooth running of the Conseil. Naturally I think of my colleagues on the Board and the members of the Evaluation Committees, who remain so loyal and so enthusiastic in the face of our many challenges. Their motivation and their passion for the arts are invaluable assets. Two new members joined the Board of the Conseil in 2013, namely Michel de la Chenelière and Annabel Soutar, and it is a great privilege to have them with us.

As the 375<sup>th</sup> anniversary of our city approaches, we have a fine opportunity to be open to new ways of doing things so as to take advantage of this era of collaboration and to position the cultural metropolis that we all hope for. It is up to us to seize the opportunity!

**Jan-Fryderyk Pleszczyński**

April 14

## EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

It is with great pride that I submit to you my first report on the activities of the Conseil des arts de Montréal since I assumed my duties in July 2013. This was an eventful year for the Conseil, which as a result had to evolve very quickly.

To begin I have to underscore the quality of the collaboration that I have received from everyone, right from the beginning. I believe that the Conseil has some exceptional allies to help it fulfil its mission. The representatives of the Ville de Montréal (I am thinking of course of Manon Gauthier and her Heritage and Culture team) and the partners of other subsidizers have demonstrated great open-mindedness.

With respect to the governance and operations of the Conseil, 2013 was marked by the appointment of an acting Chair in November. On the strength of nearly five years' experience on our Board and until he was officially appointed in March 2014, Jan-Fryderyk Pleszczyński quickly learned how to juggle our various files with exemplary rigour.

Regarding our Evaluation Committees, there are ten new members who have been offering their expertise and rigour to the arts community since 2013. Nadia Drouin (Circus Arts), Sayeh Sarfaraz (Visual Arts), Tony Chong, Priscilla Guy and George Krump (Dance), Yoel Diaz (Music), Ariel Ifergan and Philippe Lambert (Theatre), Olivier Sorrentino (Digital Arts) and Julie Turconi (Literature) join some sixty volunteers on the various committees that ensure the Conseil has a firm footing in the Montreal arts community. Since the Conseil does have a strong foothold in this area, we have no choice but to go on developing new models of collaboration so that we can better support our creators. This capacity for adaptation relies on our presence and our attentiveness, and also on the quality of our communications with the members of our peer evaluation committees. Completely committed, they are constantly tuned to the concerns and questionings of creators within institutions, artists' centres, companies and collectives, which moreover have recently become eligible for our General Financial Assistance Program. I would like to express my sincere thanks to all the artists and cultural workers on these committees who so generously give of their time, knowledge and talents to the arts community throughout the year.

Also in 2013 some new players joined the Conseil team. We recruited a Cultural Advisor (Circus Arts, Multidisciplinary Presentation and New Artistic Practices) and a Project Manager (Corporate Events). These new employees, along with the rest of our team, make sure the Conseil's mission is being fulfilled daily.

Above all, our mission is to serve the artists and organizations that make our city feel alive. Accordingly we have reaffirmed our intention to focus our programs and services on the priorities that we established in the strategic plan we adopted in 2013, namely innovation, emerging artists, cultural diversity and arts-business relations. Our hope is that the strategic priorities of the Conseil can provide cross-disciplinary guidance in our choice of actions and partnerships. This report therefore presents the Conseil's achievements and initiatives in each of its four strategic directions. It also demonstrates that we can breathe life into our vision, which is needed to ensure the ongoing development of Montreal's arts organizations.

Furthermore, I firmly believe that the Conseil must distinguish itself in the future by the specificity of its practices in scouting and supporting talent. In 2013, we met with close to 2,000 artists at activities organized by our project managers. We also dedicated our efforts to connecting various partners to the creative process of artists so as to ensure that the presence of creators is felt increasingly in the communities in which Montrealers live. Schools, libraries and cultural centres, were the sites of creative encounters held throughout the Island in 2013. The Touring Program of the Conseil des arts de Montréal celebrated its 30<sup>th</sup> anniversary in 2013. In those 30 years, some two million Montrealers had a chance to discover various art forms, thanks to this program.

In view of the multiplicity of the artistic companies and events that make up our city's identity, collaboration and the cultivation of partnerships are fundamental to the Conseil. They offer real leverage for providing services to the arts community. In 2013, the value of these partnerships to our programs and services overall amounted to over \$2 million, over \$900,000 of which came from

different partners. Thanks to these collaborations, the Conseil was able to rely on exchanges of service worth with an estimated value of over \$200,000.

Finally, I would like to take this opportunity to thank the members of the Board and its Chair, Jan-Fryderyk Pleszczyński, as well as the members of the Evaluation Committees, for their confidence in the Conseil and their commitment to it. Particularly I must not forget the tremendous Conseil team, for keeping us on course throughout the year and making our organization a dynamic partner in Montreal's creative life. And to all of you, dear artists and creators, thank you for helping to make Montreal a unique place to be!

**Nathalie Maillé**

## PROGRAMS AND SERVICES OF THE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Development of Montreal's artistic community is central to the *raison d'être* of the Conseil des arts de Montréal. Forever evolving, this community abounds in collectives, artists' centres and small emerging artists' organizations, large institutions, intermediate arts companies, single-discipline and multi-discipline festivals, in addition to major events that forge Montreal's identity. These organizations create, produce and distribute works in ten artistic disciplines supported by the Conseil: circus arts, digital arts, visual arts, film/video, dance, literature, music, theatre, new artistic practices and multidisciplinary presentation. To serve such a dynamic community, the Conseil banks on an approach of proximity and diversification of its actions with a view to supporting arts organizations at different stages in their development. Thus the Conseil's action is built on a broad range of programs and services.



## THE CONSEIL'S STRATEGIC DIRECTIONS

In 2013, the Conseil des arts de Montréal adopted a new strategic plan designed to ensure the continuity and consolidation of our action in Montreal's arts community. This plan clearly defines the Conseil's framework of intervention according to the following four directions:

1. Promote the presence of emerging and culturally diverse artists within the programs of the Conseil des arts de Montréal, and foster innovation and daring as development factors.
2. Optimize support for organizations with a view to their strengthening and ongoing development, by taking into account the stages of development and levels of success and achievement of the organizations concerned.
3. Reinforce the role of the Conseil in arts and business initiatives by consolidating current links and increasing the visibility and credibility of the Conseil in the business community.
4. While banking on an increased contribution by the municipal government, develop profitable partnerships and new sources of funding for the Conseil and increase funding for the arts from the private sector.

## IMPACT OF STRATEGIC PLAN ACTION IN 2013

### STRATEGIC DIRECTION 1

**Promote the presence of emerging and culturally diverse artists within the programs of the Conseil des arts de Montréal and foster innovation and daring as development factors.**

**In order to increase the participation of culturally diverse artists and contribute to their professional development, the Conseil:**

- Ensured better access to its grant programs by strengthening the DémArt-MTL program with an investment of \$60,000 so as to facilitate the professional integration of culturally diverse artists

in Montreal's arts community under the 2012-2013 version of this program. A total of five arts organizations were selected to receive professional immigrant artists. The participants were as follows: **Aux Écuries** welcomed Hanna Abd El Nour; the **Mois de la Photo de Montréal** received Corina Ilea; Franklin Alejandro Luy enjoyed an internship with **Groupe RUBBERBAND**; **l'Agence Topo** welcomed Helena Martin Franco; and **articule** received Moridja Kitenge Banza

- Made more room for emerging and culturally diverse artists under the Conseil's touring program, Le Conseil des arts de Montréal en tournée.
- Continued its support for culturally diverse artists by means of the Diversity Award given in partnership with MAI, Vision diversité and Place des arts.
- Documented culturally diverse artistic practices by updating a 2005 study on world music in Montreal.
- Continued its collaboration with other granting agencies, namely the Conseil régional des élus de Montréal (CRÉ), the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Ministère de l'Immigration and the Forum Jeunesse de l'île de Montréal, to ensure that cultural diversity is taken into account under a three-year service agreement for Montreal artists as of 2013.

---

## DIVERSITY AWARD

To better acquaint people with Montreal's abundance of world and culturally-mixed music, the Conseil collaborates with MAI, Place des arts and Vision Diversité to give the Diversity Award to promising culturally diverse musicians. A real boost for their professional career, this prize helps winners make a breakthrough on the Montreal scene.

### 2013 Winner: Trio Populaire

Trio Populaire is made up of the musicians Pierre Emmanuel Poizat on clarinet, Tacfarinas Kichou on African percussion instruments and guitarist Joey Mallat.

---

---

## ORAM: 10 YEARS OF EFFORTS TO MAKE ROOM FOR EMERGING ARTISTS

Under its program *Outiller la relève artistique montréalaise* (ORAM), the Conseil works jointly with its partners at the municipal, provincial and federal levels. Emerging artists are recognized as an important factor in building Montreal's reputation. In 2013, ORAM celebrated the 10<sup>th</sup> anniversary of its creation. From its earliest days, the program has continued to revamp itself and now offers numerous resources to emerging artists.

---

### To confirm its role as a leader in Montreal's emerging artist initiatives, the Conseil:

- Ensured access for emerging arts companies, in collaboration with the Cirque du Soleil, to rehearsal studios at the Maison du Conseil during a three-month residency, and also artistic mentoring support from an arts advisor:
  - Compagnie Lara Kramer (dance)
  - Lorganisme (dance)
  - Compagnie Théâtre sans borne (theatre)
- Launched a pilot project to support the presentation and touring of a creation for emerging circus artists in collaboration with TOHU, Cité des arts du cirque:
  - The latest creation by a young company, Throw2Catch will be presented at the festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE 2014 and during the 2014-2015 season of the Conseil's touring program, Le Conseil des arts de Montréal en tournée.
- Offered with its partners Service Canada, Fonds de solidarité FTQ and Forum Jeunesse de l'île de Montréal, the paid 26-week internship program *Premières expériences de travail dans des fonctions liées au domaine artistique* to 11 young artists, craftspersons or cultural workers (7 in the arts and 4 in administration) who worked with the following Montreal organizations:
  - ARPRIM – Regroupement pour la promotion de l'art imprimé
  - Bouge de là
  - Le Cabinet, espace de production photographique

- Compagnie musicale La Nef
  - FIFEM – Festival international des films pour enfants de Montréal
  - McCord Museum of Canadian History
  - O Vertigo danse
  - Destins croisés
  - Diversité artistique Montréal
  - Elektra
  - Théâtre Bouches Décousues
- Provided access to any information required to ensure the professional development of emerging artists with the portal Artère.

---

## ARTÈRE, A PERTINENT AND INCREASINGLY POPULAR PORTAL

In addition to providing an index of 1,560 artists and 1,180 cultural workers and organizations, the portal Artère became increasingly popular in 2013.

- 184,440 visits, 78,480 absolute unique visitors, for an average of 215 unique visitors a day.
- The Artère newsletter has 7,230 subscribers (an increase of 686 subscriptions over 2012).
- The Artère Facebook page: 3,010 subscribers [+ 162%] and 2,124 Twitter subscribers [+ 156%]. In 2012, the Artère Facebook page generated 1,853 "Likes," and 1,364 Twitter subscribers.

Artère is an offshoot of the project *Outiller la relève montréalaise* and a partnership between the Forum jeunesse de l'île de Montréal, the Conseil régional des élus de l'île de Montréal, the Ville de Montréal and the Conseil.

---

---

## SCOUTING AND SUPPORTING, PROVIDING OUTREACH

Scouting and supporting form a major part of Conseil's initiatives among emerging and culturally diverse artists. In 2013, the Conseil's project managers contacted close to 2,000 artists in connection with various activities.

---

- **21 training-networking activities** for Montreal's emerging artists were held as part of ORAM, reaching 868 artists and cultural workers.
- **2 Info-Arts meetings** for emerging and culturally diverse artists
  - May 29, 2013: Arts & Business links
  - November 27, 2013: dance and circus arts
- **1 exhibition, *Beauté Tragique***, in collaboration with the festival MURAL – and the curator: Alan Ganev (CEASE); artists: Jason Botkin, Peter Ferguson, Alan Ganev, Labrona, Omen, Scan, Wia
- **1 roundtable** presented as part of the tour Destination 2030 with a view to developing a new youth policy, in collaboration with the Secrétariat à la jeunesse and Forum jeunesse de l'île de Montréal on the issues and challenges of emerging artists in Montreal on September 5, 2013, at the gallery Les Territoires.
- **4 projects** supported under the program *Soutien aux activités de formation-réseautage* for Montreal's emerging artists by Montreal's arts organizations:
  - Union des artistes – dance  
Danse *TRANSIT*
  - Illustration Québec – visual arts  
Training in communications and marketing for image artists
  - Conseil des métiers d'art du Québec (CMAQ) – crafts  
*Techno à mon service!* and *S'exporter en connaissance de cause*
  - Créations Etc... – multidisciplinary  
Festival Vue sur la relève
- **Meetings** with emerging and culturally diverse artists and cultural workers in order to provide them with information about the Conseil's programs in ten professional institutions.
- **Welcome and meetings** with culturally diverse and First Nations artists and cultural workers in order to provide them with guidance to Montreal's arts community and with information about the Conseil's mandate.
  - 2 information sessions for newcomer interns at the organization Eureka
  - Collaboration on the program Interconnection – Board of Trade of Metropolitan Montreal: professional meetings with newcomer artists and cultural workers
- **Participation** in the Salon d'Immigration and the conference "Être artiste professionnel au Québec" (with Diversité artistique Montréal, Montréal arts international and Regroupement des artistes en arts visuels)
- **1 artists' roundtable** titled "Prendre sa place en ville. Les Premières Nations au 21<sup>e</sup> siècle : positionnement dans les lieux d'art, de savoir et de culture" in collaboration with Terres en vues, followed by a performance by the Métis poet and poetry slammer Moe Clark, on December 3, 2013

## IMPACT OF STRATEGIC PLAN ACTION IN 2013

### STRATEGIC DIRECTION 2

**Optimize support for organizations with a view to their strengthening and ongoing development, by taking into account the stages of development and levels of success and achievement of the organizations concerned.**

**The Conseil is anxious to raise its partners' awareness of the importance of taking part in the achievement of its strategic priorities. By taking account of their specificity, the Conseil can ensure greater consistency within the programs and services offered to the organizations.**

#### To this end, the Conseil, in 2013

- Became better acquainted with the realities of the arts communities, by means of studies conducted in collaboration with some of Montreal's universities
  - Study of cultural diversity in dance with researchers from UQAM
  - Study of subtling of films in collaboration with SODEC and the Ministère de la Culture et des Communications du Québec

## AN AGREEMENT TO SUPPORT THE CREATION, INNOVATION, DISTRIBUTION AND DIVERSITY OF ARTISTIC PRACTICES IN MONTREAL

The Conseil renewed an agreement worth **\$2.6 million** with the Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), the Conférence régionale des élus de Montréal (CRÉ de Montréal), the Forum jeunesse de l'île de Montréal (FJÎM) and the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC), in order to continue and improve joint programs dedicated to emerging artists, cultural diversity and innovation from **2013 to 2016** (Vivacité, Support for Emerging Practices, DémArt-MTL, etc.).

## GENERAL FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM: SUPPORT FOR CONSOLIDATING THE DEVELOPMENT OF ARTS ORGANIZATIONS

In 2013, the Conseil des arts de Montréal dedicated **\$9,703,150** to its General Financial Assistance Program. This was an **increase of 6.1% over 2012**. The additional funding was distributed mainly among organizations in disciplines affected by a new four-year or two-year cycle, that is, circus arts, digital arts, visual arts, film/video, music and new artistic practices.

**In 2013, 344 professional arts organizations benefited from the General Financial Assistance Program. The Program was designed to support Montreal's creative community in four ways, always according to their various stages of development.**

### Project Grants

65 organizations benefited from Project Grants, which are given to companies that produce on a one-time basis.

22 organizations were accepted for the first time in 2013:

Art et musique la Mandragore, C2S Arts, Centre turbine, Compagnie Katie Ward, Ensemble Arkea, Ezdanse/Ezdanza, Événements et Diffusion aire libre, Fabrique Métamorphosis, Festival BD de Montréal, Front Froid, In Extensio, La Bataille, Les Improduits, Lorganisme, Musée du costume et du textile du Québec, Musique Rayonnante, Orange noyée, Pourpour, Productions Funambules Médias, Samsara Théâtre, Théâtre de la Pacotille, Voyageurs Immobiliers, compagnie de théâtre

### Biennial Operating Grants

113 organizations received Biennial Operating Grants, which are offered over a two-year period to intermediate organizations to support them in the performance of their activities.

36 organizations received an increase:

2<sup>e</sup> Porte à Gauche, Alchimies, créations et culture, ARPRIM – Regroupement pour la promotion de l'art imprimé, Art Souterrain, Bach-Académie, Canadian International Organ Competition, Coop Vidéo de Montréal, Corporation Wapikoni Mobile, Diagonale, centre des arts et des fibres du Québec, Écomusée de la maison du fier monde, Ensemble Transmission, Ecoles improbables de Montréal, Montreal Chamber Music Festival, Festival de théâtre de rue de Lachine, Festival Fantasia, Galerie Les Territoires, Innovations en concert, Jamais Lu, L'œil Vif, Maisonneuve Magazine Association, Musique Multi-Montréal, OFF.T.A., OktoÉcho, PME-Art, Productions Traquen'Art, Les Productions Yves Léveillé, Regroupement des arts interdisciplinaires du Québec, Rubberbandance Group, Sacré Tympan, Teesri Duniya Theatre, Terres en vues, Société pour la diffusion de la culture autochtone, Théâtre Aux Écuries, Théâtre Buzz cuivres farfelus, Théâtre le Pont Bridge, Trio Hochelaga, Viva! Art Action Montréal

These 14 organizations now receive funding every two years:

Alchimies, créations et cultures, Art Souterrain, Canadian International Organ Competition, Montreal International Musical Competition, Écomusée de la maison du fier monde, Ensemble Transmission, Galerie Les Territoires, La Biennale de Montréal, Les Productions Yves Léveillé, OktoÉcho, Opéra/théâtre Vox Populi, Théâtre Buzz cuivres farfelus, Théâtre le Pont Bridge, TOHU la Cité des arts du cirque

### Quadrennial Operating Grants

165 organizations benefited from Quadrennial Operating Grants, which are given over a four-year period to well established organizations or recognized institutions, to enable them to produce all the activities entailed by their mission.

78 organizations benefited from an increase:

24/30 I/S, 4D art Lemieux/Pilon, Agence Topo, Arsenal à musique, articule, Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec, ATSA, Carré des Lombes, Centre d'art et de diffusion CLARK, Canadian Music Centre, Centre du Cinéma Parallèle, Cinémathèque québécoise, Circuit-Est, Circuit – musiques contemporaines, Cirque Éloize, Clavecin en concert, Codes d'accès, Collectif Liberté, Compagnie musicale La Nef, Compagnie Flak, Conseil québécois de la musique, Constantinople, DARE DARE, centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal, Des mots d'la dynamite, En Piste, regroupement national des arts du cirque, Ensemble à percussion Sixtrum, Ensemble Arion, Ensemble Caprice, Ensemble contemporain de Montréal (ECM+), Festival du nouveau cinéma de Montréal, Festival TransAmériques, Festival international du film pour enfants de Montréal, Festival international du film sur l'art, Fondation Québec Cinéma, Galerie B-312, Groupe Le Vivier, Groupe Molior, Kino'00, Ladies' Morning Musical Club, Le Mois de la Photo à Montréal, Les 7 doigts de la main, Les éditions ESSE, Les Films de l'Autre, L'Inconvenient, L'OFF Festival de jazz de Montréal, Maison de l'architecture du Québec, Montréal Baroque, Moulin à musique, Musée des maîtres et artisans du Québec, Musée McCord,

Musique VivaVoce, MUTEK, Nouvel Ensemble Moderne (NEM), Optica, un centre au service de l'art contemporain, Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Orchestre Métropolitain, Pentaèdre, Quintette à vent, Perte de Signal, Productions ciel variable, Productions Indéfinies, Productions, Réalisations Indépendantes de Montréal (PRIM), Productions SuperMusique, Productions Totem contemporain, Quartier Éphémère, centre d'arts visuels, Quasar, quatuor de saxophones, Quatuor Bozzini, Molinari Quartet, Regroupement québécois de la danse, Montreal International Documentary Festival, Réseaux des arts médiatiques, Segal Centre for Performing Arts, Lakeshore Chamber Music Society, Société des Arts Libres et Actuels, Société Pro Musica, Studio de musique ancienne de Montréal, Tangente, Théâtre La Chapelle, VOX, centre de l'image contemporaine

## Special Project Grants

Special Project Grants were given to organizations already receiving support for their operations to carry out a specific, non-recurring activity.

17 organizations that received support for a special project:

Centre d'art et de diffusion CLARK, Centre d'exposition CIRCA, Centre de diffusion 3D, Canadian Music Centre, Centre culturel des arts de la rue Eastern Bloc, Circuit-Est, Galerie et Atelier La Centrale Électrique, Illusion, Théâtre de marionnettes, L'Ensemble Les Boréades de Montréal, Montreal Museum of Fine Arts, Oboro Goboro, Productions, Réalisations Indépendantes de Montréal (PRIM), Quartier Éphémère, centre d'arts visuels, Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec, Tangente, Théâtre du Rideau Vert, VOX, centre de l'image contemporaine

## ABOUT MONTREAL'S ARTS COMPANIES: A FEW HIGHLIGHTS

**The Conseil serves a community that went through a lot of changes in 2013. Be it the appearance of collectives, new models of collaboration, innovative creations or reconsideration of certain issues, Montreal's artists and creators are continually evolving in their practices and constantly seeking new ways of surpassing themselves. Here are some of the highlights that caught people's attention in 2013, in the ten artistic disciplines supported by the Conseil through its programs and services.**

### Circus Arts

If there is only one thing to remember about the year 2013, it is that the efforts made by this community to take shape over the past decade have borne fruit. No fewer than six emerging collectives and companies, most of them from Montreal, presented works in the festival MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE. They were: Cie Et des hommes et des femmes, Nord Nord Est, Les Improduits, Fabrique Métamorphosis, Flip Flop Fabrique and Throw2Catch.

Furthermore, Throw2Catch saw their new creation, *Reset*, selected as part of the brand new pilot project to support the presentation and distribution of a work created for the emerging circus arts. This show will be put on at MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE 2014 and also during the 2014-15 touring season of the Conseil des arts de Montréal, thus making it possible for more Montrealers to discover contemporary circus performance. The Conseil is keeping an eye on other companies that are taking an original approach to their art and will soon be treading the boards in various venues. Finally, TOHU, Cité des arts du cirque, was a finalist for the 29<sup>th</sup> Grand Prix du Conseil.

### Digital Arts

One of the striking aspects of this discipline is the trend towards collaboration, which could be felt throughout the year, with such events as the holding of the first Biennale internationale d'art numérique in North America by ACREQ/ELEKTRA. This event of international calibre benefited from the close cooperation of various of Montreal's visual arts and digital arts organizations, in addition to drawing an impressive number of visitors. MUTEK, another major presenter in an area focused on new electronic music, also took part in this enlightening event about a discipline that is continually gaining ground in the world of arts and culture.

### Visual Arts

The visual arts were affected by some changes in their favour, while two events marked the year 2013 in this discipline. Noteworthy was the partnership between the Biennale de Montréal and the Musée d'art contemporain which will create a new dynamic on the local, national and international scenes. The other item of note to point out is the creation of a new circulation and creative area on Gaspé avenue, which occurred when the organization Pi2 managed to improve the security of over 210,000 square feet occupied by studios and artists' centres, under an agreement with a player in the business world, the promoter Allied Properties. This, moreover, was the coup that enabled the Centre d'art et de diffusion Clark to figure among the finalists for the 29<sup>th</sup> Grand Prix.

### Film

In 2013, the Cinémathèque québécoise celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary and was selected as a finalist for the 29<sup>th</sup> Grand Prix of the Conseil des arts de

Montréal. The problem of French subtitles for foreign films in Montreal and Quebec film festivals was the subject of a study by Damien Detcheberry, on which the Ministère de la Culture et des Communications, the Ville de Montréal, SODEC and the Conseil collaborated.

## Dance

The year got off to a great start for choreographer Paul-André Fortier, who received the Order of Canada and the prestigious CALQ career award worth \$60,000 over two years. At the instigation of the choreographer and in the wake of recent initiatives related to the preservation and development of dance heritage, an archives management guide adapted to dance companies was created by Bibliothèques et Archives nationales du Québec.

Another noteworthy item: the winner of the 2013 Grand Prix, the dancer and choreographer Louise Lecavalier, also won the prestigious Léonide Massine Prize for contemporary dancer of the year, at the 41<sup>st</sup> *Premia la danza*, in Positano, Italy.

La Danse sur les routes du Québec welcomed six new presenters in Gaspé, Saguenay, Montmagny, Laval, Alma and Châteauguay, thus increasing the network of multi-disciplinary presenters involved in dance, which now has a total of 20 presenting organizations in 18 cities, representing 14 regions in Québec! This is a major contribution worth noting since it means more performances on Quebec territory and a larger public.

With the celebration of their 40<sup>th</sup> anniversary in 2013, Les Ballets Jazz de Montréal is now the Montreal contemporary dance company having the longest history. The creation of the Eva Von Gencsy grant by the Montreal company will enable the BJM to integrate an apprentice, while commemorating the legacy of the founder and creator of this unique, typically Montreal, style of dance.

## Literature

Undoubtedly, 2013 was marked by the debates surrounding the regulation of the price of books and the parliamentary commission to discuss the issue. The matter mobilized everyone involved in book production. Though everyone was in agreement, the bookstores and their association,

namely the Association des libraires du Québec (ALQ), were among the most active on this issue. The Conseil's Evaluation Committee for this discipline strengthened several residency programs, as may be seen in the section reserved for this type of support by the Conseil, and selected the Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ) as a finalist for the Grand Prix on account of its crucial commitment to defending writers' rights.

## Music

In January 2013, La Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) received a grant worth \$3,000 offered by the Conseil as part of the Prix Opus for the Concert of the Year, *Louise Bessette : 30 ans de carrière*. These prizes are organized by the Conseil québécois de la musique.

In November 2013, Montreal hosted the convention of the International Artist Managers' Association. Presented in collaboration with CINARS and the OSM, this international networking event for classical music was held for the first time in North America. So as to support an extraordinary visibility opportunity for Montreal musicians, the Conseil supported this initiative under its cultural exchange program.

Another phenomenon noted during the year was the partnering of several music organizations with creators who are exploring other art forms so as to reach out to a more diversified audience. One good example was Constantinople and the dance company Sinha, whose combined efforts produced a very touching work, *Sunya*. Constantinople was also selected as a finalist for the Grand Prix in 2013.

## New Artistic Practices/ Multidisciplinary Presentation

There was a good number of representatives of these disciplines in 2013 under the *Conseil des arts de Montréal en tournée*, namely *Terres en vues*, ATSA, Compagnie Dulcinée Langfelder, PME-ART and 14 lieux. Furthermore, several companies supported by the Conseil performed well internationally; 4Dart Lemieux-Pilon, PME-ART, *Des mots d'la dynamite* and Dulcinée Langfelder presented their works in Europe, Asia and elsewhere in America, making the presence of Montreal's creativity felt in a way unequalled by anyone else.

## Theatre

Undoubtedly one of the outstanding events of the year 2013 in theatre was the organization by the Conseil québécois du théâtre (CQT) of a meeting that brought together in November 2013 some one hundred representatives of theatre companies (chiefly from ACT – intermediate and emerging companies). Questions concerning arts management succession in so-called creative companies and the public funding model were the focus of discussions. Indeed, the first question had already been discussed the previous September, in a special report by the association Théâtres unis pour l'enfance et la jeunesse (TUEJ).

Still in theatre, looking ahead to future issues, mention should be made of the publication, in February 2013, of an important study titled *Vers une politique du théâtre professionnel pour les jeunes publics*, a collaborative effort by TUEJ, RIDEAU, CQT and ADST (Association des diffuseurs spécialisés en théâtre). By a lucky coincidence, this was at the same time as Suzanne Lebeau, playwright and cofounder of Théâtre Le Carrousel, who has been working for 40 years, was awarded the Prix Hommage by RIDEAU. Similarly, another noteworthy anniversary was that of Théâtre de l'Œil, which was designated a finalist for the Grand Prix for the international presentation of its productions and for its major influence on the development of puppetry in Québec in the past 40 years. Finally, let us highlight a significant event in the development of Montreal presentation aimed at young audiences, namely the opening, last September, of the new Studio de l'Illusion, a puppet theatre right in the heart of Rosemont-Petite-Patrie.

## DIRECT SUPPORT FOR CREATION: CONSEIL RESIDENCIES

**The residencies developed by the Conseil correspond to its mission and desire to subsidize research and production activities, and prepare a ground conducive to new ideas, in order to accelerate their free movement, consolidate and maintain precious and indispensable partnerships, and at the same time reach out to the public across Montreal Island. This is why the Conseil does not hesitate to leave the beaten path so as to propose residencies that will increase recognition of our organizations at home and abroad. In 2013, \$213,828 was invested in 20 residencies in many disciplines.**

## **Libres comme l'art: reaching out directly to schoolchildren in five SCHOOL boards on Montreal Island**

One of our programs producing the most promising results is *Libres comme l'art*. This residency program puts professional creators in touch with primary and secondary school students with a view to nourishing artists' creative work through contact with young people. Created in 2009 in partnership with the Conférence régionale des élus de Montréal (CRÉ) and the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS), under its program *Une école montréalaise pour tous*, *Libres comme l'art* provides financial support for creative residencies to take place in both French- and English-language schools on Montreal Island served by its five school boards.

In the academic year 2013-2014, nine arts projects took place in **four primary schools and five secondary-school institutions**. The arts organizations selected received \$115,088. They are listed below:

- **Centre d'art et de diffusion Clark** (visual arts)
- **Agora de la danse** (dance)
- **Théâtre Ébouriffé** (theatre)
- **Trunk collectif** (theatre)
- **Galerie la Centrale** (visual arts)
- **PRIM** (film/video)
- **Fondation Metropolis bleu** (literature)
- **Quasar** (music)
- **Absolu théâtre** (theatre)

## **Dance all around the ISLAND**

After the success of the *projet pilote de résidence de création danse et diffusion en danse*, the Conseil and the Montreal network Accès culture once again combined forces for a second edition of this residency designed to promote encounters between the public and dance artists, with a view to making Montrealers better acquainted with dance. The company **Danse Carpe Diem/Emmanuel Jouthe** was selected in 2013 for the two-year residency, which will end in June 2015, from among five presenters in the network Accès Culture, in the boroughs of **Villeray–Saint-Michel–Parc-Extension, Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles, Mercier–Hochelaga-Maisonneuve, LaSalle and Saint-Laurent**. Danse Carpe Diem/Emmanuel Jouthe received \$15,000

for this residency. This collaboration is possible thanks to a cultural development agreement between the Ville de Montréal and the Ministère de la Culture et des communications du Québec.

### **Two youth writers meet their public in the LIBRARIES of Saint-Michel and Rosemont...**

For the sixth year, some writers set up shop in the libraries of Montreal's boroughs as part of the program *Écrivains en résidence* of the *Conseil des arts de Montréal en tournée*. Youth writers **Sarah Lalonde** and **Jennifer Couëlle** took up residence respectively in the **libraries of Saint-Michel and Rosemont** for this edition. Over a six-month period, they carried out a program of literary activities in collaboration with the neighbourhood's schools and young people, while pursuing their own work. The authors each received a grant of \$15,000 for these residencies, \$10,000 of which came from the Conseil, and the remaining \$5,000 from the participating borough.

### **... a youth writer at MAISONNEUVE PRIMARY SCHOOL...**

It was the youth writer and illustrator **Diego Herrera**, better known by the name **Yayo**, who broke the ice of *Écrivains jeunesse en résidence à l'école*, a brand new residency offered in collaboration with MELS, under its program *Une école montréalaise pour tous*.

This initiative was developed to enable youth writers to establish a special contact with their public. During his four-month residency, Yayo led some writing workshops at the Maisonneuve Primary School in the neighbourhood of Hochelaga-Maisonneuve with students from all levels, in addition to a cultural mediation project with the theme "Les géants d'Hochelaga." For this residency, Yayo earned a grant worth \$10,000, provided in equal parts by the Conseil des arts de Montréal and MELS.

### **... and a writer in a BOOKSTORE on Plateau-Mont-Royal.**

The novelist, essayist and playwright **Gilbert Turp** was selected in December 2013 for the brand new bookstore residency to take place in the next year in the **bookstore Le Port de tête** on Plateau-Mont-Royal. Besides his personal projects, Gilbert Turp will work on the creation of an epistolary work of fiction having a number of voices, in collaboration with any Plateau citizens who are tempted to take part

in the experiment. This new project has the logistical support of the Association des libraires du Québec (ALQ), as well as that of the participating bookstore.

### **The Poète de la Cité acquaints the public with poetry!**

The first Poète de la Cité residency, brilliantly led for two years by the poet **Claude Beausoleil**, concluded in June 2013. Claude Beausoleil was particularly involved in the creation of an event held on March 21, 2013, *21 poètes pour le 21<sup>e</sup> siècle*. For the second year, this event celebrated World Poetry Day by giving a number of poets of all origins a chance to speak. The success of this last edition was a good illustration of everything accomplished during this two-year residency.

It was **Martin Thibault** who took up the torch in June for the next two years. Accompanied by a grant worth \$25,000, the residency began in September 2013 and will conclude in June 2015. During this time, Martin Thibault will be resonating with Montreal's social and political discourse by means of his own words and those of his peers. This initiative of the Conseil des arts de Montréal is designed to create more space for poetry, both yesterday's and today's, while helping a creator to pursue his own writing career.

### **Filmmakers in the heart of Montreal's BOROUGHS**

In 2013, **Catherine Proulx** was selected to go the next year to the borough of **Saint-Laurent** with a mediation project dealing with the condition of children in Chameran, while **Benoit Desjardins** was designated for the residency taking place in **Sud-Ouest**, where he will reach out to the citizens and merchants of this neighbourhood, while at the same time enriching his own writing project.

The goal of *Cinéaste en résidence* is to provide better support for film creators by enabling them to initiate or pursue a film project while at the same time making Montrealers better acquainted with this sort of work. These residencies will be offered jointly by the Conseil des arts de Montréal, the boroughs of Sud-Ouest and Saint-Laurent and Montreal's culture and heritage department. Each of the two residencies comes with a \$15,000 grant, \$7,000 of which is provided by the Conseil des arts, \$4,000 by the participating borough and \$4,000 by the city's culture and heritage department, under the Entente sur le développement culturel de Montréal, an agreement concluded between the Ville de Montréal and the Ministère de la Culture et des Communications.

## Visual arts residencies **FROM FRANCE TO HAVANA**

The visual arts residencies began in 2008 with the Résidence des Amériques, which since then has hosted artists and curators from the entire continent at the Fonderie Darling, Quartier Éphémère. Furthermore, this project has met, year after year, with ever greater success. To this residency was more recently added a cross exchange with the Astérides centre in **Marseille**, which hosts creators and curators from Quebec. Over time, the Conseil has fostered other partnerships so as to capitalize on expertise gained and immersions experienced by means of collaborations in the original format. A good example is that of the **Maison de l'architecture du Québec (MAQ)**, which set up a rural residency in the **Gers, in France**, so that Montreal architects and landscape architects could reflect on the built environment and the environment of different geographical areas. The **Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ)** for its part offers training workshops with the Ludwig Foundation of Cuba, in **Havana**. Still under this program, the **Centre d'art et de diffusion Clark** received a grant to develop a curatorship residency in **Brooklyn** with its counterpart Residency Unlimited (RU). The grants given to these agencies amounted to a total of \$43,000.

---

## **THE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL EN TOURNÉE: 30 YEARS OF HELPING MONTREAL COMPANIES PRESENT THEIR WORKS**

In 2013, the touring program *Conseil des arts de Montréal en tournée* celebrated 30 years of support for the arts and promotion throughout Montreal Island. Carried out in close collaboration with the presenter networks Accès Culture and ADICÎM, and also with the Island's municipalities and boroughs, this program provided support for **324 arts organizations**, representing an investment of **over \$23 million** since 1983. More than 7,000 activities have reached close to 2 million spectators in some **150 presentation venues** in all of Montreal's municipalities.

---

## **OVER 300 ARTS ORGANIZATIONS IN 30 YEARS OF TOURING**

14 Lieux, 2<sup>e</sup> porte à gauche, ACREQ/Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec, Agence TOPO, AH HA Productions, Arsenal à musique, Art et musique la Mandragore, Art Souterrain, Association des écrivaines et des écrivains québécois pour la jeunesse, Association des galeries d'art contemporain de Montréal, Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec, Association Photographique de Montréal, Atelier circulaire, Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, ATSA, Autour de la flûte, Ballet de Montréal Eddy Toussaint, Ballet Flamenco Arte de Espana, Bande artistique, Bernard Primeau Jazz ensemble, BJM Danse - Les Ballets jazz, Bouge de là, Buzz Cuivres Farfelus, Théâtre Bouches Décousues, BW Musique , C2S Arts et Événements, Carbone 14, Carré des Lombes, Centre Canadien d'Architecture, Centre d'art et de diffusion CLARK, Centre d'art public, Centre de céramique Bonsecours, Centre de création interdisciplinaire en art Champ Libre, Centre de design de l'UQAM, Centre de musique canadienne du Québec, Centre des arts actuels SKOL, Centre des arts Saïdye Bronfman, Centre des arts visuels, Centre des auteurs dramatiques, Centre d'exposition CIRCA, Centre du Théâtre d'Aujourd'hui, Centre international d'art contemporain de Montréal, Cercle d'expression artistique Nyota Nyota, Cinéma libre, Cinéma Parallèle, Clavecin en concert, Codes d'Accès, Coleman Lemieux & Compagnie, Color Violeta (Collectif d'artistes), Compagnie Baroque Mont-Royal, Compagnie de théâtre Albert Millaire, Compagnie de théâtre Le Carrousel, Compagnie Jean-Duceppe, Compagnie La Otra Orilla, Compagnie Marie Chouinard, Compagnie musicale La Nef, Concert M, Conseil de la peinture du Québec, Conseil de la sculpture du Québec, Conseil des arts textiles du Québec, Conseil des métiers d'art du Québec, Conseil québécois de l'estampe, Constantinople, Corporation de danse Lucie Grégoire, Création Caféine, Création François Richard, Création Isis, Créations de Jazz Lorraine Desmarais, Créations Etc., Danse Carpe Diem, Danse-Cité, Danse-théâtre de Montréal, Dazibao, centre d'exposition et d'animation photographique, Des mots d'la dynamite, Design Métiers d'art de Québec, Destins croisés, Dulcinée Langfelder , DynamO Théâtre, École nationale de théâtre du Canada, Écomusée de la maison fier monde, Écran humain, Ensemble à percussion Sixtrum, Ensemble Amati, Ensemble Arion, Ensemble Caprice, Ensemble Claude Gervaise, Ensemble Clavivent, Ensemble contemporain de Montréal (ECM+), Ensemble les Boréades de Montréal, Ensemble Masques, Ensemble national de folklore les Sortilèges, Ensemble percussion Sixtrum, Ensemble QAT, Ensemble Romulo Larrea de Montréal, Ensemble Sauvage Public, Ensemble Transmission, Ensemble vocal Tudor, Espace Go, Femmes du Cinéma, de la Télévision et des Nouveaux Médias (FCTNM), Festival culturel ibéro-latinoaméricain de Montréal (FESTIVALISSIMO) , Festival interculturel du conte de Montréal, Festival international de la littérature (FIL), Festival international de théâtre jeune public, Festival International du Film pour enfants de Montréal (FIFEM) , Festival International du Film sur l'Art (FIFA), Fondation Blue Metropolis, Fondation de danse Margie Gillis, Fondation du Théâtre du Nouveau Monde, Fondation Guido Molinari, Fondation Jean-Pierre Perreault, Fondation Québec Cinéma (RVCO), Fortier Danse-Création, Fou Glorieux, Galerie de l'UQAM, Geordie Productions, Graff, Centre de conception graphique inc. , Grand Poney, Grands Ballets Canadiens, Grosse valise, Groupe Intervention Vidéo, Harpagon théâtre, Howard Richard Danse, IKS, Illusion, Théâtre de marionnettes, Innovations en concert, Janvier Toupin Théâtre d'envergure, Jazz Services, Jazzlabmusique, Jeunesses Musicales du Canada, Jocelyne Montpetit Danse, José Navas/Compagnie Flak, KINO 00, Kobil, kondition pluriel, L' Arsenal à musique , L'OFF festival de jazz de Montréal, La Compagnie Home Mobile, La Pietà avec Angèle Dubeau, Le Carré des Lombes, Le Groupe Audubon, Le Groupe Bec-de-lièvre, Le Groupe de Poésie Moderne, Le Moulin à musique, Le Quatuor Claudel, Le Théâtre de la Banquette arrière, Le Théâtre de l'Opsis, L'Ensemble de flûtes Alizé, L'Ensemble les Boréades de Montréal, Les 7 doigts de la main, Les biches penses, Les Concerts Lachine, Les Deux mondes, compagnie de théâtre, Les Filles électriques, Les Films du 3 mars, Les Idées Heureuses, Les Imprudances, Les Productions Kléos, Les Productions La mise en mots, Les Productions Rigoletto, Les Productions Trial and Eros, Les productions Yves Léveillé, Les Voix Humaines, L'illusion,

théâtre de marionnettes, Lorganisme, Louise Bédard Danse, Lucie Grégoire Danse, Magnitude 6, MAI (Montréal, arts interculturels), Maison de la poésie, Maison internationale du conte, Malasartes Productions, Maribé, sors de ce corps, Mathieu, François et les autres, Mayday Danse, Mehdi Nabti & Nass Lounassa, Métaspora Danse, MG3 (Montreal Guitar Trio), Mime Omnibus, Momentum, MONOPOLI - Galerie d'architecture, Montanaro Dance, Montréal danse, Montréal, arts interculturels (MAI), Musée d'art contemporain de Montréal, Musée David M. Stewart, Musée de la Ville de Lachine, Musée des arts décoratifs de Montréal, Musée des Beaux-Arts de Montréal, Musée des maîtres et artisans du Québec, Musée McCord d'histoire canadienne, Musica Cameraata Montréal, Musique Multi-Montréal, Myriade Productions, Nouveau Théâtre Expérimental, Nouvel Ensemble Moderne (NEM), Nouvelle compagnie théâtrale, O Vertigo danse, Occurrence espace d'art et d'essai contemporains, OktoEcho, Opéra de Montréal, Opéra/théâtre Vox Populi, Orchestre baroque de Montréal, Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Orchestre de chambre McGill, Orchestre des jeunes de Westmount, Orchestre des jeunes du Québec, Orchestre Métropolitain, Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, Orchestre symphonique des jeunes du West Island, Par B.Leux, Pentaèdre, Quintette à vent, Perte de signal, Philharmonie des vents du Québec, PME-ART, PPS Danse, Présentations Musium (DLessard), Productions (sic), Productions Art and Soul, Productions Cas Public, Productions du Diable Vert, Lina Cruz - Productions Fila 13, Productions La Louve, Productions LAPS, Productions Le Pipeau, Productions ma chère Pauline, Productions Omer Veilleux, Productions Ondinnok, Productions Pas de panique, Productions Si on rêvait encore, Productions Totem contemporain, Productions Traquen'Art, Productions Trial & Eros, Productions virgo, Projections libérantes, Projet porte-parole, Quasar quator de saxophones, Quatuor Bozzini, Quatuor Claudel, Quatuor Franz Joseph, Quatuor Molinari, Quatuor Morency, Quatuor Ponicello, Rencontres internationales du documentaire de Montréal, Repercussion Theatre, Réseaux des arts médiatiques, Rubberbandance Group, Sacré Tympan, Saison Jazz Montréal, Sibyllines, Simoniaques Théâtre, Singulier Pluriel, Sinha Danse, Skye Consort, Théâtre Le Clou, Small World Project, Société de gestion des arts de Montréal, Société de guitare de Montréal, Société de musique contemporaine du Québec, Société des Arts Libres et Actuels, Société des arts technologiques, Société du Château Dufresne, Société Pro Musica, Sœurs Schmutt, Studio de musique ancienne de Montréal, Sylvain Émard danse, Système D/ Dominique Porte, Tangente, Tarasque, théâtre musical inc., Terres en vus, société pour la diffusion de la culture autochtone, Théâtre à l'Envers, Théâtre associés, Théâtre Buzz cuivres farfelus, Théâtre de Fortune, Théâtre de l'Avant-Pays, Théâtre de l'Oeil, Théâtre de l'Opsis, Théâtre de la banquette arrière, Théâtre de la ligue nationale d'improvisation, Théâtre de La Manufacture, Théâtre de la Pire Espèce, Théâtre de la rallonge, Viva Marial, Théâtre de l'Œil, Théâtre de l'Opsis, Théâtre de musique ancienne, Théâtre de Quartier, Théâtre de Quat Sous, Théâtre Deuxième Réalité (T2R), Théâtre du Grand Jour, Théâtre du Rideau vert, Théâtre Ébouriffé, Théâtre I.N.K., Théâtre il va sans dire, Théâtre Imago, Théâtre Incliné, Théâtre l'Avant-Pays, Théâtre Magasin, Théâtre Momentum, Théâtre Petit à Petit, Théâtre Pigeons International, Théâtre Populaire du Québec, Théâtre sans fil, Théâtre Triangle Vital, Théâtre Ubu, Tournifolie, Trio de Guitares de Montréal, Trio Fibonacci, Trio François Bourassa, Trois Tristes Tigres, Troupe du Théâtre de Quartier, Tujo, Union des écrivaines et écrivains du Québec, Van Grimde Corps Secrets, Vidéo phase (collectif), Vidéographe, Virginie Brunelle, VivaVoce Music, VOX, Centre de diffusion de la photographie, Voyageurs Immobiliers, compagnie de théâtre, Vues d'Afrique, Youtheatre, Zeugma, ZOGMA collectif de folklore ubain, Zone Productions

In 2013, the Conseil invested \$1,000,486 to enable some 50 dynamic and innovative arts companies to tour their creations in various municipalities and boroughs. These young and diversified organizations proposed 78 of their productions: shows, concerts, films, literary activities, exhibitions and other artistic experiences.

So that Montrealers would have easier access to the details of this programming, in 2013 the Conseil acquired a new, friendlier and more attractive Web site: [www.artsmontreal.org/fr/tournee](http://www.artsmontreal.org/fr/tournee)

The *Conseil des arts de Montréal en tournée* season began in 2013 with Repercussion Theatre, which was celebrating its 25<sup>th</sup> anniversary with the play *A Midsummer Night's Dream*, under the direction of Amanda Kellock.

## THE 2012-2013 "PEOPLE'S CHOICE" AWARD

Each season, Montrealers are invited to express their enjoyment of activities presented under the touring program *Conseil des arts de Montréal en tournée*. The "People's Choice" is the result of the vote by the participants in this contest, the prizes for which were provided by the cultural partners the Orchestre Métropolitain, the Cirque du Soleil, La Vitrine, STM and the Montreal Museum of Fine Arts. The winner of the 2012-2013 season is **Art Souterrain**, whose exhibition **Décllic 70**, an idea by the **curator Nicolas Mavrikakis**, touched Montrealers. To mark this achievement, Art souterrain received the work *La Suite sera aussi belle* by Simon Bilodeau. This was the first time since the creation of the "People's Choice" contest, in 2004, that a visual arts organization won the favour of the majority from among the 3,400 participants.

## IMPACT OF STRATEGIC PLAN ACTION IN 2013

### STRATEGIC DIRECTION 3

**Reinforce the role of the Conseil in arts and business initiatives by consolidating current links and increasing the visibility and credibility of the Conseil in the business community.**

**In 2013, the Conseil des arts de Montréal took several actions in order to equip the arts community in this area.**

**To this end, the Conseil:**

- Provided the arts community with information about training offered by some philanthropic organizations.

- Promoted the development of mentorship by continuing its partnership with CRÉ and CALQ for the cultural mentoring program.
- Offered a training session on governance to eight Montreal organizations, in partnership with HEC Montréal.

**The Conseil also raised private sector awareness so as to get it involved in the arts community by:**

- Writing a preliminary study on SMEs and their connection to the arts, which will be revealed in 2014.
- Presenting its Arts & Business actions at a Culture Montréal reception.
- In 2013, 34 arts organizations received financial support in their fund-raising campaigns for a total of \$463,150. This is another form of support provided under the Conseil's General Financial Assistance Program.

**In 2013, the Conseil brought together some major players from the business community in order to develop a network of serious contacts:**

- Forum Arts-Affaires meeting in June 2013 and submission of its action plan.
- Two meetings in the spring and fall of 2013 with the Arts & Business table of actions.

**Several activities took place in 2013 to foster relations between businesspeople and the arts community.**

**The Grand Prix du Conseil des arts de Montréal**

Since 1985, the Grand Prix du Conseil des arts de Montréal has been promoting encounters between artists, businesspeople and municipal officials, by means of a major event designed to recognize the artistic excellence and vitality of one of Montreal's arts organizations. The **Festival TransAmériques (FTA)**, on March 19, 2013, won the 28<sup>th</sup> edition of this event, as well as **a grant worth \$25,000** for its exceptional work in increasing the visibility of contemporary theatre arts worldwide. The jury, composed of the President of the Board of the Conseil, the Hon. Charles Lapointe, Louise Bessette, concert pianist and professor of piano at the Montreal Conservatory of Music, Jacques Dostie, CPA, CA and associate with Ernst and Young, Pascal Grandmaison, visual artist, and Alan Shepard, President and

Vice-Chancellor of Concordia University, thus recognized the outstanding achievements over 30 years by **Marie-Hélène Falcon**, who has headed this arts festival. In addition to the FTA, the runners-up for the Grand Prix 2012 each received a grant worth \$5,000. They are as follows: ACREQ | Elektra, Les 7 doigts de la main, Art actuel 2-22 (Artex), the Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ) and VOX, centre de l'image contemporaine, Wapikoni Mobile, BJM - Les Ballets jazz de Montréal, Terres en vues, the Association des libraires du Québec (ALQ) and the Quatuor Bozzini.

**Projet Go-C.A**

With the continuation of the projet Go-C.A., the Conseil took action to enrich the boards of directors of eight companies aimed at young audiences and seven festivals, by matching them with professionals from the business community.

- In April 2013, the Théâtre Ébouriffé, Des mots d'la dynamite, Moulin à Musique, Théâtre Magasin, Youtheatre, Théâtre de l'Avant-Pays, Sacré Tympan and Bouge de là provided a sample of their artistic and organizational situation to the professionals PriceWaterhouseCoopers, Deloitte, the Laurentian Bank, and Fasken Martineau and Osler.
- In the fall of 2013, it was the turn of the representatives of the Festival International du Film pour Enfants de Montréal (FIFEM), the Ensemble Caprice, the company Les Filles électriques (Phénoména), Montréal Baroque, the OFF Festival de Jazz, the Festival du Jamais Lu and the Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) to meet with the professionals of five private companies: the National Bank of Canada (NBC), Osler, Deloitte, PwC, Fasken Martineau.

**Prix Arts-Affaires de Montréal**

Annually, the Conseil des arts de Montréal and the Board of Trade of Metropolitan Montreal organize the Prix Arts-Affaires de Montréal in order to mark the exceptional contribution of organizations and individuals that support Montreal's arts and culture bodies. The jury is composed of businesspersons and artists from the Montreal community. This year the members were Éric Fournier, partner and executive producer at the Moment Factory, Alexandre Taillefer, managing partner of XPND Capital, Mario Tremblay,

vice-president for public and corporate affairs at the Fonds de solidarité FTQ, Karla Étienne, executive assistant and performer at Zab Maboungou/ Compagnie Danse Nyata Nyata and member of the Conseil des arts de Montréal, and Isabelle Chassé, cofounder of 7 doigts de la main.

- The winners of the Prix Arts-Affaires for the year 2012 were as follows:
  - Prix PME: the Groupe Antonopoulos
  - Prix Personnalité Arts-Affaires: Marcel Côté
  - Prix Bénévole d'affaires: Michel de la Chenelière
  - Prix Grande entreprise: Hydro-Québec
  - Mention d'excellence: the STM

### Arrimages.

The Conseil has continued its collaboration with the Jeune Chambre de Commerce de Montréal as part of its project Arrimages.

- A total of 25 participants having a range of professional profiles and aged from about 25 to 35, were able, thanks to an enticing tour, to discover some works in numerous disciplines and meet with representatives of some of the leading organizations in their fields, such as Tangente in dance (Stéphane Labbé and Dena Davida, who won the Arrimages grant awarded by the young professionals), Occurrence in the visual arts (Lili Michaud and the artist Vivian Gottheim), Centaur Theatre (Chuck Childs) and Aux Écuries in theatre (Mayi-Eder Inchauspé, Annie Ranger and David Lavoie), Réseaux and its festival Akousma in music (Réjean Beaucage and Louis Dufort) and, in cinema, La COOP Vidéo and les films du 3 mars (Brigitte Poupart, Virginie Dubois and Anne Paré).

## A NEW PHILANTHROPIC APPROACH TAKEN BY THE JEUNES MÉCÈNES POUR LES ARTS

In 2013, a group of young businesspersons interested in providing some very concrete support for emerging artists and for innovation in Montreal, approached the Conseil des arts de Montréal. As a result of several meetings with the cofounders of the project, Sébastien Barangé and Maxime Codère, the Bourse des Jeunes mécènes pour les arts was created in June 2013 for emerging artists doing innovative work. The Conseil produced a shortlist of candidates and

the Jeunes mécènes ultimately selected the winner. On October 23, 2013, the Jeunes mécènes pour les Arts presented the first winners of their grant. **MASSIVart (for a work by David Spriggs) and Nans Bortuzzo received two private grants worth, respectively, \$5,000 and \$2,500.**

### IMPACT OF STRATEGIC PLAN ACTION IN 2013

## STRATEGIC DIRECTION 4

**While banking on an increased contribution by the municipal government, develop profitable partnerships and new sources of funding for the Conseil and increase funding for the arts from the private sector.**

## THE CONSEIL'S PARTNERSHIP CULTURE, MAJOR LEVERAGE FOR ITS ACTIONS

**More than 80 partners** from the public, semi-public and private sectors joined forces with the Conseil during 2013. Concretely, these collaboration agreements account for some \$2 million, about \$900,000 of which comes from various funds for all programs and services. This is major leverage for the creation of programs that support artistic creation in Montreal. Whether through the initiatives of ORAM, cultural diversity actions, arts-and-business links, the touring program, support for emerging practices or creative residencies, the Conseil's partners participate in an impressive number of formative projects in Montreal's arts community.

## DURING 2013, THE CONSEIL

- was recognized as a major player in the development of creators the night of the debates with the main electoral candidates on the topic of culture, organized by Culture Montréal.
- consolidated and developed various types of partnerships to increase participation by the private sector, notably by seeking sponsors for the finalists in the Grand Prix and by establishing an agreement with the Board of Trade of Metropolitan Montreal to consolidate the Prix Arts-Affaires de Montréal.

- increased the participation level of public partners by improving an agreement over three years with CALQ and CRÉ in connection with its programs and services.
- analysed the relevance of the Prix de Montréal pour les arts et la culture by means of a consultation with its various partners. This gave rise to the realization that cohabiting with the Grand Prix du Conseil led to some confusion among the targeted clientele and that the costs of the Prix de Montréal were much too high, considering the visibility they afforded the winners and the existence of other recognition events in the community.
- worked in close cooperation with the Ville de Montréal in order to have some additional space formerly occupied by the Conseil du Patrimoine. The new arrangements made in 2013 will provide for the generation of some long-term rental income.

---

## THE MAISON DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Montreal artists can rent dance, music and theatre studios located at the Maison du Conseil. In 2013, **261 artists** took advantage of these various spaces for a total of **8,898 hours**.

The Atrium at the Maison du Conseil is a place that is becoming increasingly popular for the organization of events, and is a potential source of income for the Conseil. In 2013, equipment was installed to ensure a better experience for organizations seeking a space for launches, film-shoots, lectures and receptions.

---

Toute reproduction intégrale ou partielle des textes et des images de ce rapport, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, ne peut être faite sans l'autorisation écrite du Conseil des arts de Montréal et des titulaires des droits d'auteur.

Conseil des arts de Montréal  
Édifice Gaston-Miron  
1210, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H2L 1L9  
514-280-3580  
[www.artsmontreal.org](http://www.artsmontreal.org)

Conception graphique : [epicentre.qc.ca](http://epicentre.qc.ca)  
Impression : Le groupe Quadriscan

ISBN :  
978-2-9813552-1-8 (version imprimée)  
978-2-9813552-2-5 (PDF)  
Dépôt légal  
Bibliothèque nationale du Québec, 2014  
Bibliothèque et Archives Canada, 2014



Festival international de la littérature (FIL),  
*Rose au coeur violet*. 22 septembre 2013  
au Lion d'Or. Photo : Pierre Crépôt / FIL 2013.



**MONTRÉAL • RISQUE • ENGAGEMENT  
PLURIDISCIPLINAIRE • CRÉATION • AP  
NOUVELLES PRATIQUES ARTISTIQU  
MÉTROPOLE • ARTS VISUELS • DIVERS  
CONTINUITÉ • TERRAIN • CONSOLIDA  
ACCOMPAGNEMENT • MILIEU • LITTÉR  
COLLECTIFS • PHILANTHROPIE • CONS  
RASSEMBLER • ÉCHANGER • PARTEN  
ORGANISMES • DÉVELOPPEMENT • R  
OUVERTURE • DIFFÉRENCE • ARTS NU  
INTERGÉNÉRATIONNELLE • AUDACE  
COLLABORATION • GOUVERNANCE •  
RECONNAISSANCE • TALENT • MUSIQ**

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Montréal 